

2023

HARVARD-YENCHING
INSTITUTE WORKING
PAPER SERIES

クララ・サアク・アロンボの人生—2回目のインタビ
ューのナラティヴ
**THE LIFE OF CLARA SAAC AROMBO:
A NARRATIVE OF THE SECOND INTERVIEW**

Aoyama Waka | The University of Tokyo

The Life of Clara Saac Arombo
Waka Aoyama
Institute for Advanced Studies on Asia, The University of Tokyo

Abstract

These studies are part of a preparation for an oral history piece on the life of Clara Saac Arombo (pseudonym), a Cebuano woman who lives in Davao City, Mindanao, Philippines. Her parents were poor farmers who had migrated from Cebu to Mindanao in the early 1950s after World War II. Following a hard life in rural areas, she received higher education in Davao City and eventually began working for NGOs and local government agencies to help the urban poor. Her narrative of her life is valuable in that it reveals, from her perspective, the experience of a woman living in socioeconomic development and cultural change in Mindanao. The author conducted seven 60-minute interviews at her home between August 25 and September 7, 2022. These studies are edited versions of the interviews, which were translated from the original Cebuano into Japanese. Transcriptions of the original Cebuano interviews are included as appendices to these studies. The names of the persons in these studies have been withheld to maintain confidentiality.

Keywords: Philippines, Mindanao, Davao City, oral history, narrative, Cebuano female settler

クララ・サアク・アロンボの人生
東京大学東洋文化研究所
青山和佳

要約

これらの原稿は、フィリピンのミンダナオ島のダバオ市に暮らす、ひとりのセブアノ人女性の人生に関するオーラル・ヒストリー作品を作るための準備の一部である。この女性の名前は、クララ・サアク・アロンボさん（仮名）という。彼女の両親は、第二次世界大戦後の1950年代初期にセブ島からミンダナオ島に移住した貧しい農民であった。彼女は農村での厳しい暮らしを経て、ダバオ市で高等教育を受け、やがてNGOや地方自治体に勤めて都市貧困層を支援するようになった。彼女の人生に関するナラティヴは、ミンダナオにおける社会経済発展と文化の変化を生きたひとりの女性の経験が本人自身の主観から語られている点において貴重である。筆者は、2022年8月25日から9月7日にかけて、彼女の自宅において1回60分のインタビューを7回実施した。これらの諸稿は、それらのインタビューを原語のセブアノ語から日本語に翻訳し、編集したものである。付録として、セブアノ語のインタビューの文字起こしを含む。なお、人物の名前はプライバシー保護のため伏せられている。

キーワード：フィリピン、ミンダナオ、ダバオ市、オーラルヒストリー、ナラティヴ、セブアノ人女性移住者

クララ・サアク・アロンボの人生—2回目のインタビューのナラティヴ¹

東京大学東洋文化研究所
青山和佳

2022年8月27日（土）13:00-14:00 クララ・サアク・アロンボさんとのインタビュー

聞き手：青山和佳、場所：フィリピン、ダバオ市、語り手の自宅の居間

使用言語：セブアノ語、翻訳及び編集：青山和佳

以前はキンダー（幼稚園）はなかったのよね、ワカ。

—ということは、直接.....[小学校に行った]

そうそう。でも、教育の話に戻りましょう。

—[教育については]話すことがたくさんあるのでは？

教育の話に戻りましょう、ワカ。わたしたちは8人キョウダイで、誰もキンダーには行っていません。キンダーはなかったし、デイケアもなかったから、直接1年生になったと思う。当時は、[小学校に上がる前に]キンダーを経ることは必須ではなかったの。最近は、1年生の先生たちは子どもたちが1年生になる前にキンダーに行くことを必須としているけれどね、ワカ。1年生になる前にデイケアに行かなくてはなりません。そうすれば、1年生になったとき読み書きがまあまあわかっているから、教師もそんなに困らないし。**BCD**²も教えなくてはとハッスル必要もないし。かつては直接、学校に上がっていて、キンダーのようなものはなかったのよね。ひとつの理由は、昔の人たちはキンダーの費用まで負担できなかつたからではないかしら。

一なるほど。

¹ 本稿は科研費基盤研究（C）18KT0077「三世代のサマ・バジャウ移民家族を生活史の語り合いでつなぐ—記憶の分有と想像力」、および基盤研究（B）21H03700「人間回復と地域社会再生のための有機農業—国際比較」の成果の一部である。プライバシー保護のため、人物の名前は仮名あるいは伏せてある。語り手であるクララ・サアク・アロンボさん、本研究を始めるにあたり助言をくださった Ateneo de Davao University の Nelly Limbadan 博士、および Christian Pasion 先生に深く感謝する。

² 黄色のハイライトは本稿執筆時点で、人名の取り扱いや翻訳について定まらない部分を示している。以下、本稿を通じて同様。

そうそう、だから、子どもたちを1年生に直接上げていたのではないかしら、キンダーにまでお金をかけずに。教育ってお金がかかるでしょう？

一教育にお金を出すのは、親ですか、政府ですか？

かつて？かつては、親がぜんぶ負担していました。無料のものなんてなかったのよ、ワカ。だからだと思う、以前はキンダーに通うことが必要なかったのは。わたし自身は1年生になるのは遅れて7歳になっていた。当時は、6歳で1年生になれたから。でも、なんというのかな、わたしは働く生徒(**working student**)だったのよ、ワカ。まだ小さかったとき、わたしたちは学校に行く前、家で仕事をした。家事。掃除するとか、水牛にマヌガイするとか、ヤギにマヌガイするとか。

一マヌガイ？

家畜に餌をやること。草をとってきて動物に食べさせる。そのほかにもね、ワカ、草を刈る、除草する、わが家の農場で。朝からすごく疲れる。それから学校にも行く。そういうこと[家事]を終えてから学校に向かう。その上、学校から[自宅までは]45分も歩いてかかる。それでまた疲れる。すごく疲れる。仕事[家事]で疲れて、学校まで歩いて疲れる。学校は遠いから。その上、道はまだ舗装されていなかった。その上、雨まで降る。あのね、ワカ、山地[bukid]では雨が降るのが普通なの。というのは、近いから、そう、近いから、大きな木がたくさんあって。というのは、山地だから。だから、いつも雨が降るの。そういうことで、わたしたちはサンダルを手にぶら下げていたのよね。

それで、わたしたちのお弁当はいつも、なんというのかな、おかずは干し魚で.....さもなくば、ギナモスで。[主食の]上に置いて.....バナナの葉に、わかる？

一わかります、バナナの葉。

バナナの葉に包む。スマートみたいにね。ギナモスと焼くか揚げたかした干し魚を。そういうのが、当時、わたしたちのふつうのお弁当だったのよ、ワカ。それで、[主食は]トウモロコシだった。トウモロコシ。コメは当時、わたしたちはめったにお弁当にしなかった。というのはね、年配の人たちが言うには、トウモロコシのほうがよいのだと、しっかりお腹が膨れるから。消化に時間がかかるから。だから、お弁当はトウモロコシだった。

あるとき.....あのね、わたしたちのクラスメイトたちはね、そこそこ豊かだったのよね。ひどく貧困というわけではなかったの。あるとき、わたしたちのお弁当がひっくり返っちゃって、わかるでしょう？ 黄色いトウモロコシが入ってるわけで。

一黄色いトウモロコシが。

そのお弁当がひっくり返っちゃったのよ。そのとき、クラスメイトたちに言われちゃったの、「大変だ、ウンチ！」（笑）お弁当がウンチだと誤解されて、ワカ、だって、ギナモスって黒いから。その黒に黄色いコメ。お弁当がひっくり返って、散らばっちゃって、クラスメイトは恐怖に包まれたわけ、だってウンチだと思ったわけだから（笑）。貧しいって憐れ(*luoy*)でしょう、ワカ。当時のわたしたちの生活はそんなふうだったのよ、ワカ。

学校に通っていたけれど、現金を持っていくことはなかった。1ペソ、2ペソ、3ペソ。そういう金額はすでに大きいわけで。わたしたちは現金を持っていくことはなかったの、ワカ。持つていけるとしたら野菜。それで紙と交換する。ときには、売って、1ペソとか2ペソとかを得る。そういう生活だったのよ、ワカ。わたしたちがまだ小さい頃は。

それで、年上のキョウダイたちは学校に行くのにうんざりしてしまってね、ワカ。だってお弁当代(*baon*)もないのだもの。ほかの子どもたちが休み時間を使っているのに、わたしたちは休み時間もない、だってお弁当代もない、食べ物を買うお金もないのだもの。それで、年上のキョウダイたちは学校に行かなくなったり、ワカ。学校から抜け出すようになり、授業には出席しなくなりました。川に行ったりして泳いで。授業はさぼって。**あなたはそこ、川で泳ぐわけ。**川は、わたしたちの学校のすぐ近くだったの、ワカ。

それで、父が驚いた。というのは、わたしの成績がすごく良かったから。だって当然でしょう、わたしは学校のことを信じていたもの(*religious man gyud ko nag-eskwela*)。一方で、キョウダイたちは、ときには及第することができなくて、75点とか、76点とかで。ときには落第科目(*mubaksak*)もあったのよ、ワカ。授業に出席していないのだから。それで、父は驚いて、なぜなんだと。わたしは父にキョウダイたちが川に行っていることとか、告げ口しませんでした、学校に行っていないこととか。

キョウダイたちは落ち込んでいたの、ワカ。というのは、クラスメイトたちはたくさんお金があるわけで、だから食べ物を買うお金もたくさんあるわけで。それなのに、わたしたちにはない。たぶん、キョウダイたちはお腹が空いていたのだと思うのよ、ワカ。でも、わたしは、お腹が空いててもかまわなかった、必死に耐えてたのよ、ワカ。

一すごく空腹だったのですね。

そう。それで、父が校長先生に怒って。というのは、わたしの年上のキョウダイたちがなぜ授業に出席しないかというと、キョウダイたちは「家族が.....うちに農場があって朝から農作業をするんです。それに、家畜の世話もあるんです。それで遅刻するんです」と言ったと。わたしたちは校長先生に追いかけられて(*gigukod mi sa among principal*)。「そういうわけで学校に行かないのです」と。なんと、それって嘘つきよね、ワカ。学校に行ってない。学校に入らずに川に直行してるキョウダイもいた。大き

かったし、なんだろう、嘘をついた。それで、校長先生に追いかけられた。それで、入校禁止になった。

どうして校長先生はそんなことをするのかと、父は怒ったわけ。父は校長先生をナイフで刺していたかも。

—それは大変！

そうよ、すごく怒っていたから。どうして子どもたちは及第できないのか、成績がひどく悪いのか。父は怒っていました。それは当然のことで、というのは、父はわたしたちが教育を受けられるようにすごく努力していたから(*naningkamut*)。父自身は教育を受けていなかったから。すくなくとも、わたしのキョウダイたちは、悪いことをして叱責されたけれども、小学校を卒業できた者もいた。すくなくとも、まあまあ勉強がわかった(*kabalo-balo na sila*)。高校を卒業できたのは、わたしと E のふたりだけ。キョウダイたちの何人かは小学校だけは卒業して、ほかの何人かは小学校も卒業できなかった。

だから、父は言ったの。「ああ！ 息子たちが学校に行かせるのはよくない。代わりに、妻を養えといい。なぜ学校に合わないのか(*nganong dili magtinarong sa eskwelahan*)」でもね、実際のところ、ワカ、[学校に行けない]理由は、剥奪状態(*kawad-on*)だったからよ。

—剥奪状態？

お金がないということよ。剥奪状態。貧困。それがなんといっても真実の理由。子どもが学校に行けない理由。あなたは学校に行く。プロジェクトがある。わかるでしょう、あなたたちは学校でプロジェクトがある。テーブルランナーを作るとか、なんだろう、ほら、テーブルに置くようなものを、ワカ。いくつもプロジェクトがあるわけでしょう？ なんだろう、カラーリングとか、ワカ。プロジェクトが[でき]ないと[学校が]いやになる、必修が[でき]ない、宿題が[でき]ない。そういうことも、キョウダイたちが落胆してしまった理由だと思う、ワカ、どうして学校が嫌だったのかという。両親には学校で必要な物の費用の負担ができなかつた。制服がある。制服を買うことができない。靴を買わなければならない。靴を買うことができない。通学を続けることができない。

あのね、驚くと思うけれど、わたしはね、先生たちに(*mga maestra*)フレンドリーだったから、ワカ。学校にはキャンティーン（食堂）があるでしょう？ そこで店番してたのは、わたし。そこで、店番をしていたの。それで、タダで食べられた。わたしは行いのよい生徒 (*buotan*) だったし、先生にフレンドリーだったから。クラスでもまあまあとできるほうだったから。わたしは苦労することはなかったの、キャンティーンにはなんでもそろっているし。紙もあるし、鉛筆もあるし、ボールペンもあるしね。食べ物もある。だから苦労しなかった。

わたしのキョウダイたちは、他に当てがなかったの、両親しか当てにできなかった。高校生になると、わたしは洗濯も経験した。

—洗濯も？

先生(**maestra**)の家で洗濯した、毎週土曜日。先生の家に行って。わたしたちの先生は、わたしの友だち(**higala**)で、先生の姪がわたしのクラスメイトだったの。それで連れていかれて、というのは、先生には子どもがいなかったから。先生の家に一緒にいるのはその姪っ子で、お手伝いのような感じだった。その姪っ子に連れられていって、そこで寝泊まりしていた。わたしたちは洗濯をして、ごはんをタダで食べさせてもらった。賃金(**suhol**)ももらえた。洗濯を手伝って、掃除を手伝って。

—*suhol* というのは、少額のお金？

そう、お金も少しもらえた。埃を払うのも手伝った。そう、先生の家で。いまでもその先生はわたしのことを探すのよ、ワカ。もう90歳くらいだと思う。「**クラリータ**はどこ？あの子は良い子だった」と言って。こういうふうにアドバンテージあるよね、ワカ。なんというか、あなたは実際、生活に困っている、そこにあなたを**アダプト**してくれる人がいて、働かせてくれる。そして、あなたもよく働く。そういうことにまずまず助けられて、ワカ、わたしは高校を卒業しました。洗濯することを経験しながら。家の掃除とかも。お手伝い(**katabang**)というスタイルで。そういうことだった。それで、学校に行くと、その先生がいる。その先生が家庭科の先生だった。先生がわたしたちに家の掃除とか庭の手入れとかを教える。どうやって植物を植えるのかとか。

あのね、わたしのキョウダイたちは恥ずかしがりでもあったの。意志がしっかりとしていなかった、学校にどうしても行きたいという、なんというか、意志が。どれだけ貧しかったとしても、ワカ、意志があれば……。ゴールがあれば。方向があれば。どこに向かっているかという。わたしのキョウダイたちはそれがなかったの。「ああ、どうして農業するしかないのだろう？」と言う。そういう感じで。だから、わたしには選択肢がなかった。自分自身で努力するしかなかった。

そういうふうに学校に通って、Eにとってのモデルのようなものになった。Eはわたしに続いた。わたしたちふたり。わたしたちはキョウダイの順番としてつながっていた。でも、Eとの年齢差は5歳はなれて生まれた。彼女はわたしのつぎの子どもで。彼女は高校で成績がよかったの、ワカ。その頃は、生活が改善していて、というのは年上のキョウダイが大きくなってたから。それで、年上のキョウダイたちが農業をしていて、というのは彼らは学校を卒業できなかったから、農業に戻るしかなかった。年上のキョウダイたちが、わたしたちが学校に通っているあいだ、支援になるお金を探してくれた。

一なるほど。

だから、なんというか、ワカ、学校に行くというのは、子ども次第。その子どもが考えをしっかりとつければ、学校を終えることができる。というのは、そうね、わたしの母は、ワカ、なぜ学校に行かないのかとガミガミ言う人ではありませんでした。静かな人でした。もしかしたら、こう思っていたのかもしれない。「なぜガミガミ言うの？自分自身も学校に行ってないくせに」と（笑）。それで、母はただ黙っていたの、ワカ。厳しかったのは父のほうね。母は静かな人だった。

私の母はね、ワカ、家にいたの。「プレーン・ハウスワイフ」だったの、育児を担当して……そうそう、それで、わたしのキヨウダイたち、Eもだけれど、わたしたちは母乳で育ちました。母乳だったのよ。憶えているもの、Eが生まれたとき、わたしは5歳だったから。母は家事を一所懸命にする人(*kugihan*)でもあったのよ、ワカ。それに、お金もからなかった、わたしたちが生まれたとき、母乳で育てたのだから。昔はね、母乳で育てるしかなかったのよ、ワカ。

一母乳で。

そう、というのは、ミルクを買うお金がなかったから。ミルクを続けて買うお金はなかった。当時の人たちは、母乳で育てるしかなかった。

一なるほど

ね？ それで、わたしは大学を卒業した後、働こうと努力しました。というのは、当時、もう父は高齢になっていて、どうしたらよいかと……。1983年に[大学]を卒業したのよ、ワカ。父は1920年生まれです。

一当時、63歳だった？

そう、63歳だった。そう。父はもうシニア(senior: フィリピンでは60歳以上を senior citizen と公的に呼ぶ)だったの、わたしが卒業したときには。父がシニアになって、わたしが父の面倒をみたの、当時はわたしはまだ結婚していなかったから。自分の給料を父に渡していました。それで、父は農業をして。わたしの年上のキヨウダイが買った土地があるから。お金はわたしの給料で。父が働いて。わたしが父に資本を出して。父たちはマンゴーを植えて。マンゴーの木はたくさんあったのよ、ワカ。

一場所はどこですか？

ギ Hin。以前に一緒にいった場所。憶えている？ 彼らの土地はもっと山のほうだけれど。

—ダバオ・デル・スール[州]の？

そうそう、年上のキヨウダイのちょっとした土地。というのは、[父は]それを許可を得て使っていたから (*giankon*)。資金を出していたのは、わたしね、ワカ。それで彼らはマンゴーを植えることができた。それから、ええと、父が亡くなるまで、わたしは父のお金の面倒をみていました。

—お金を渡していたと？

そう、というのは、[キヨウダイのなかで]暮らしぶきが良いのはわたしでしょう。ほかに暮らしぶきがよい子どもはない。Eは、1980.....1983年に妊娠して、Dを産んだし。妊娠させられちゃったから(*napaangkan*)。大学を卒業できなかった。そういうわけで、わたしは、なんというか、「一家の父」(*padre de pamilya*)になってしまったの。わたしが一家の長(head)になった、母はもういなかったから、亡くなっていたのだもの。だから、わたしが父のために努力したのよ、ワカ。そのほかにも、わたしたちには貸家があって、それで父を生活させていた。

—ピアピのあの家ですか？

そう、ピアピのあの家。そういう出来事がわたしたちにはありました。いまでは、キヨウダイたちも元気で、ワカ、商売が上手で。わたしたち8人[キヨウダイ]のうち、暮らしぶきがよいのは、Eとわたしだけよ、ワカ。学校に通えたふたりだけ。残りはあまり暮らしぶきがよくない。

たとえば、一番上の姉は亡くなっています。JMたちの母親。JMは、あの SPMC (Southern Mindanao Medical Center) で働いてた、わたしの甥、憶えている？ JMが亡くなる前に母親が亡くなっている。なんというか、姉の子どもたちも[大学を]卒業していない、というのは、姉は教育のある人[*naay grado*]と結婚できなかったから。夫はドライバーでしかなかった。だから、姉たちの6人の子どもも、AG(Angging)とか、JMとか、卒業できていない。JMは大学を卒業していない、高校までしか出ていない。でも、少なくとも高校は卒業した。あの家族は生活が苦しいの。JMたちは生活が苦しい。だって、6人子どもがいて大学を卒業した子どもが誰もいないのだもの、ワカ。

ほんとうに。2番目の姉、一緒に行ったマグペットにいる姉のところは、ビクターが大学を卒業しました。だから、ビクターはまずまず暮らしぶきがよいです。お金を稼ぐのが上手だから。いま、彼の商売はサプライズ(supplies)です。

—サプライズ？

スクール・サプライズ（学用品）。ここ(ダバオ)で、ヴァンを持っていて、仕入れて、それから注文にしたがって配達する。ミドサヤップに配達するの。ここダバオではね、ワカ、安いから。というのは、何でも[物資が]集積されるのはここだから。だから、彼はミドサヤップで注文をとったものを配達する。物品を配達する、学用品を。それで利ざやを稼ぐ。

一バイ・アンド・セル？

そう。利ざやを稼げる。バイ・アンド・セルね。ビクターたちのなかでは、ひとりだけが（大学教育を）終えたわけ、ワカ。ビクターだけがね。ビクターは暮らし向きがよいと思う。というのは、妻がいて、彼女も働いているから。妻も学歴がまあまあ高いから、ワカ。そういうわけ。

それから、4人目のキヨウダイ、ではなくて3人目、ワカ、ギヒンにいる兄。あの最近、妻を亡くした兄。暮らしむきはよいと思う。というのは、専門職(professional)の子どもが多いから。3人が大学を卒業している。ただ、兄の仕事は大変だった、トラクターのオペレータ、ドライバーで。それで、子どもたちの学業を終えさせた。雇い主に借金もしていた。前借りするから、給料はそれで終わる。ときどきお金が足りないから前借りをするの、大学の[費用の]ために。でも、いまはこの兄の子どもたちの暮らしむきはよいのよ、ワカ。

一専門職で？

そう、大学を卒業できたから。

それから、もうひとりの兄がいて、マグピットに住んでいる。この兄の子どもたちは学業を終えることができなかったのよ、ワカ。この兄の子どもたちは父親の商売と同じようなことをして努力している。なんというか、家畜を。ブタを売るとか。アヘンテね、ワカ。この兄には（大学を）卒業した子どもはいません。

それから、もうひとりの兄、そこにはまだ行ったことがなかったよね、ワカは。まだ会ったことないでしょう？ この兄はキブラワン(Kiblawan, Davao del Sur)にいる。この兄の暮らしぶりはまずまずよいと思う。というのは、3人の子どもが大学を卒業しているから。それに、兄の仕事も上手で。兄は商売が上手でね、父に似て。この兄はうまくやっていると思う。

それから、一番下の兄は、あのピアピにいる兄。この兄には学業を終えた子どもはひとりもいません。あの、ほら、がんを患っている兄よ、ワカ。うちに住みにきた.....あの兄には6人の子どもがいて。医者に診てもらったら余命6ヶ月と言われて、その月数で死ぬのだと。でも、死ななかったのよ、ワカ。たくさん子どもをつくりました。

一子どもがたくさんできたと（笑）

そうよ、ワカ（笑）。ただ、専門職の子どもがいないというだけで。生活も苦しいのよ、ワカ、子どもがいっぱいいるせいで。というのは、子どもがいればいるほど、食べ物もたくさんいるわけで、より貧しくなってしまう、そうでしょう？ その上、あなたにははっきりとした仕事もない。そうでしょう？ いま、この兄はトライシカッドの運転手をしています。いまの仕事はそれだけよ、ワカ（笑）。

Eはまあまあよい暮らしぶりで、というのは（子どもに）エンジニアがいるから。Dも大学を卒業しているし。以前、Dは金物屋で働いていたと思う。結婚する前ね。キム……金物屋の名前は何だったかしら？ L? CH?

(L: CHは寝てるよ)

Dは結婚する前、金物屋で働いていました。それから、そう、彼女は外国人と結婚した。その外国人は、「やっとぴったりの女性を見つけた」（"Now I got a right woman."）と言ったと（笑）。

一喜んでいた？

そう、喜んでいた。「やっとぴったりの女性を見つけた」と。つまり、以前はぴったりの女性を見つけられなかったのだと。そうね、いま言うなら、ワカ、「あなたはいつもぴったりの夫を見つけるのか」（笑）。そんな感じね、ワカ。

一夫を（笑）

そういうことで、まとめてみると、ワカ、父の孫たち、つまり、わたしのオイ・メイたちで大学を卒業したのは、Sに1人、ギ賓の一家に3人、ではなくて4人。それから、あのキブラワンの一家に3人だから、合計で9人。

一あれ？

4人と3人で、何人？ 7人よね。それにD。

(L: 8人)

それにGで、7、8、9人？ それにCH、JH、CLで、ぜんぶで何人？ 12人？ 専門職が2ダースが、わたしたちにはいる？ ではなくて、1ダースね。すくなくとも、わたしから始まって、彼らは増えた。ということよね？（笑）。これが意味するところは、効果があったのだと。あなたは学校に行ったことがなくて、一所懸命に努力して、子どもたちは（大学を）卒業することができて、あなたの暮らしむきは改善するのよ、

ワカ。ということは、あのバジャウの人たちも、願わくば、夢を見ることができて、「わたしたちは学校に行ったことがないよね。わたしたちも学校に行ってみよう」と(笑)。それで、バジャウの人たちも専門職になるかもしれない。そうでしょう？　バジャウの人たちにも希望はある、なんというか、学校に通える。そうでしょう？　考えてみて。あなたが見たところ、そうじゃないかしら？　つまり、「教育は経済に等しい」("education equals economy")。あなたがもし学校に通ったとしたら、あなたは一生懸命闘う、あなたの.....

(L：給料のために)

経済のために、そうじゃないかしら？　自分自身の生計を立てることができる。

ーたしかに。

そうでしょう？　それがわたしたちの教育の物語よ、ワカ。

いま、父の孫たちにはたくさんの専門職がいる。父の孫で一番年上は、JMの子どもで、SPMCで看護助手。AN(?)。孫の。それから、名前は何だったかしら？　父の曾孫で一番年上は？　まだ結婚していない。英語で何だっけ？　そうそう、great-grandchildね。父にはそれもたくさんいるわ。父の孫は39人だと思う。それで、JMのキョウダイ、一番上の姉には6人の子どもがいる。ビクターの、（母親である）姉には子どもが8人いる。何人？

ー8人？

6人と8人で、14人？（笑）すでに多いわね（笑）。マグペットにいる兄の子どもは6人いる.....ではなくて、8人いる。14人に8人だから何人？

ー22人。

20人ちょっと。22人よね、ワカ。それからギヒンにいる兄のところに4人いるから.....

ー26人。

26人ね。ピアピにいる兄のところには6人。26人に足すと、32人？　キブラワンの兄のところには、6人、ではなくて5人かな、ワカ。

ーそうすると、37人いることになります。

それから、Eのところに（ふたりいるから）38人、39人。

—あなたのところに3人いますよ。

わたしのところね。ああ、ワカ、40人以上だったのね（笑）。42人。

—42人ですよ。

想像してみて。大家族でしょう、ワカ？ あなたには想像できないでしょう、こんなふうなのは。それで、理由はね、ワカ、わたしたちが子どもを増やさなかったのは、経済的な理由よ。Eも同じね。彼女が言うには、「子どもが多いと大変だものね。食べ物がなくてね。学校に行かせるお金もないし、学校には行かせられるかもしれないけれど必要を満たすことができないし」と。学校に行かせるなら必要には応じなければいけないもの、ワカ。そうでないと、結局、学校をやめてしまうのよ。そうでしょう？ そういうわけで、Eとわたしはよく考えていたの、「子どもは少なくしよう」と。だから、わたしたちの子どもたちは成功しているのよ。そのように計画したから。

これが意味するところは、計画を立てたらしっかりと遂行する必要があるということよ。わたしが子どもたちにアドバイスしたのはね、ワカ、「あのね、あなたたち。もし学校に行かなかつたら、あなたの父親に年金があるけれど、あなたたち自身が年をとつたらどうするの？ わたしたちがあなたたちを食べさせるの？ わたしたちの年金はたいした額ではないのよ、わたしたちふたり分やっとというところよ」とね。私たちの年金っていくらだと思う、ワカ？ わたしたちふたりで6000ペソよ。

—1か月当たり？

そう、1か月当たり。食べるのがやつの金額ね。ほかに電気代もあるけれど、電気代には足りない。年金では電気代や水道代まではまかなえない。どうしたらいいわけ？ 家の維持費もあるし、電話代もあるし、いつも飲んでいる薬の代金もあるし。年を取るって大変よね、ワカ。あなたにはお金がない、というのはメインテナンスしているから。その上、子どもまでメインテナンスしてたらどんなに大変か。70歳、80歳になって。

あなたにはもうカリウムがないのに（笑）。あなたが失っていくものがたくさんあるのに。年を取ったら、あなたにはもうカリウムもないし、ビタミンCもない。風邪を引き続けたり、咳をし続けたり、ビタミンが足りないから。糖も足りない。心臓のためのものもない（笑）。心臓用の薬ってあるでしょう、メインテナンス用のね。コレステロール用の薬もない。コレステロール用の薬ってあるのよ。あなたは高血圧用の薬もない（笑）

—メインテナンス用の薬ってたくさんあるんですね。

そうよ、たくさんあるのよ、ワカ！ そういうのが、わたしがいま飲んでいるメインテナンス用の薬。コレステロール用、高血圧用、心臓用、糖用、ビタミン……。年を取るとね。

—医師の処方箋があるのですか？

あるわよ、ワカ。処方箋がないと薬局で買えないから。あなたの病気が毒[*lala*]でもね。そういうことよ、ワカ。大変なのよ。だから、わたしは子どもたちに言ったのよ。「あなたたち、わたしたちが年を取ることを頭に入れておきなさい。わたしたちは、あなたたちのために永遠に生きることはできないの。そうでしょう？ あなたたちがわたしたちと交代するのよ。ああ、もし教育を受けなかったら、あなたたちの将来は真っ暗でしょう」と。

—教育を受けていないと真っ暗なんですか？

真っ暗よ（笑）。おかしなことを言うわね、ワカ。ああ、わたしの母と父のことを考えてみて。そこまでしか（教育を）受けてなかったから、将来は暗いだけだった。というのは、教育を受けていなかったから。

ほかの人の経験はわからないけれど、だって経験は人ぞれぞれでしょう、ワカ？ ひとによるよね。でも、あなたのゴールを助けるのは意志よ。ほら、一度、バジャウのひとたちにかなえたい夢[*ambisyon*]をインタビューしたことがあったじゃない³？ わたしたちの奨学生たちに。

—なるほど、それでかなえたい夢を質問してたんですね。

そう。あなたのかなえたい夢は何ですか？ その夢を頭のなかにしっかりと入れて自分で達成しなければいけません。そうよね、ワカ？ 想像してみてよ、わたしはひとりっきりでダバオで学校（大学）に通ったの。母もいないし、父もいないし。ああ、お金がないとき、交通費がないとき、ホーリークロスまで歩くしかない。（住んでいた）ピアピとホーリークロスは近いもの。

—ピアピに住んでいたのですね。

³ 2022年5月に実施したダバオ市の沿岸部に住むサマ・ディラウトの高校生6名に対するインタビューを指している。

姉のところ、AGたちのところに。ええと、1980.....1980年にピアピで火災があって、そのときわたしはまだダバオに来てから1年も経ってなかった。それでわたしたち家がなくなってしまった。なんというか、海[dagat].....海の砂の上で眠ったの。

一屋根はなかった？

ないわよ、焼けちゃったのだから（笑）。1週間くらい。掘立て小屋(shanties)を建てて戻ったの。家のようなものを建てて。そのとき、制服も焼けちゃって。体育の最終試験を受けられなかった。1980年のピアピ。すごく大きな火災だったのよ、ワカ。あれは大火災だった。ほんとうに、わたしは当時かわいそうな状態だった[luoy]。だって、母もいないし、父もいないし。*....human ang akong – di ko ka-install sa akong sanina.*わたしの制服。わたしたちが貸していた家も燃えてしまって。ボーディングハウスとして貸していたのだけれど。その貸していた家（の賃料）がわたしの授業料だったのに、燃えてしまって。それで、キョウダイたちがわたしの面倒を見てくれることになった。キョウダイたちがわたしを助けてくれたの、ワカ。まだ結婚していなかったから。そのとき、まだ3人の兄が（結婚せずに）残っていたと思う。キブラワンにいた兄たちは、まだ結婚していなかった。ピアピにいる兄もまだ結婚していなかった。その当時ね、ワカ、兄たちが助けてくれて。

（大学を）終えることはできただけれど、歩くことがつきものだった。想像できる？ ファティマ教会のところに通りがある、それからゲレロを抜けると、ホーリークロス。それがわたしが歩いていたコース。暑いよね（笑）。わたしの授業はね、実は夜だったのよ、ワカ。9時。9時に帰路につくの、夜のね。それでね、歩いて帰るクラスメイトは大勢いたのよ、ワカ。夜であれば歩くのは快適よ、ワカ。涼しいから。でも、見た目はかわいそうよね、あなたは制服を着ているわけで。教育実習してて。ホーリークロスの制服を着てて、終わったら歩いて帰るのよ。車が通る道を。

一ダバオって歩道ってないですよね。

車が通る道を歩く。「あの学生かわいそう、歩いている」って言われる。でも、努力次第よね、ワカ。そうでしょう？ あなたはあれこれこだわらない。こだわっているほかの人は学校をやめました。大変なのよ、あなたはたくさんの本を持っていて、歩いているのだもの。あなたに想像できるかしら、ワカ？

学校ではメリエンダも食べなかった。メリエンダするのは授業料をもらったときだけ。授業料の残りで。クラスメイトたちと一緒にキャンティーン（食堂）に行って、みんなにご馳走する。お金があるときはね、ワカ。おごるのよ。クラスメイトたちもお金があればおごってくれる。つまり、交代交代でおごる。授業料をもらった人がおごる。だから、食べ物が尽きることはなかった。順番でおごるから。順番が回ってくる。ぐるぐると。そういう感じだった。

そういう感じで助け合っていました。ホーリークロスの学生って金持ちではないでしょう、ワカ？（ダバオ市のなかで）一番学費の安いカトリック・スクールだと思う。少なくとも以前は。いまでもそうかもしれない。一番安い学校よ、ワカ。当時の学費は.....300 ペソ。1か月 300 ペソ。それに交通費があって、食事代もあって、大丈夫だった、わたしは生きていた。生きていたのよ、ワカ。わたしたちの収入はダバオに行っていて、火災に遭って。ひどい[grabe]でしょう、ワカ？

一火事に遭って。

こんなふうに貧困問題が接続するのよ、農場からダバオまで、火災に遭って。家がなくなって、貸していた家もなくなって。貧困による重圧[daogdaog]。それで、そこを出て、ダバオに行ったの、というのは、なんというか、恵まれるために。「もしかしたら、わたしはダバオで幸運に恵まれるかもしれない」と。そんなふうにね、ワカ。つまり、人生ってジャックポットなんだってことよ、ワカ。見てよ、わたしはジャックポットにならなかった、だってわたしたちの家は燃えてしまったのだから。でも、（大学を）諦めなかった。想像できる？ほかの人のようにだったら、わたしは諦めた。

それから、そうね.....わたしは当時、シリアルスな恋愛相手がいなかったのよ、ワカ。いたのは、恋人っぽい人だけで。恋愛ごっこみたいな。インスピレーションだけの。本当の恋愛ではないというか。ニセモノというか、うわべだけの恋人というか。

一そんなふうだったのですね？

そうよ、そういうのはありえるのよ。そういう経験してないの、ワカ？仮の恋人？恋人がいないってさびしいでしょう、ワカ？だから、あなたは恋人をぜひつくるべき。でも、信用してはだめ。恋人っぽいだけにしておく。お互い真剣になってはだめ。そういう経験してないの？

一してないです。

あらまあ。わたしは経験したのよ、ワカ。だから、結婚するのは遅かった。わたしの恋人たちは本物の恋人ではなかったから。本物ではなかった。すごく真剣につきあった恋人というのはいなかったのよ、ワカ。というのはね、わたしが思うには、間違った相手をつかむのではないかと、急ぐと。

(L：蝶のように別の人とのところに行く[paro-parong])

一間違った相手を（笑）

だから、プロセスがすごく長いわけ、ワカ。「恋人に出会うのはいったいいつなんだろう?」って。わたしのプロセスはすごく長いでしょう、ワカ? というのも、まだマグペットにいて、高校生のとき、母はもういなくて、父に育てられた。父はわたしたちが恋人をつくることを嫌がった。「学校に通っている間、恋愛生活はありえない」と。ワカ、知っている? あのね、午後5時に帰宅するじゃない? まだ高校のときだけれど、それでわたしたちはオシャレするわけ、ワカ。すると、父がわたしたちの家の窓に来て、窓にのぼって(笑)、一緒に歩いている仲間に男の子がいるか見るのよ。

一本本当に?

本当にそうするのよ、ワカ。父は真剣だった。父はわたしたちがそういうことをするのを嫌がった。

それでね、ワカ、実際、わたしは学校で仮の恋人がいた。すごく頭のよい人だった。それで、「恋人」になった。酔っ払いだったのよ(酒好き)、ワカ。

一酔っ払いだったのですか、相手が?

そう、わたしの恋人のような人。それで、父が怒って。わたしたちは交差路(crossing)に行って、いまでは道は整備されているけれど、当時は整ってなかつた。それで、父がわたしたちを見ていて。父が。見張られていて。外に出てきて。午後にね、そうするチャンスがある限りは。ハイウェイまで出てきて。道まででてくるわけなのよ。ときどき外でてくるの、それで、わたしたちを見張っている、そこを通るのではないかと。わたしに恋人がいるってみんな知っていたしね。でもね、本物の恋人ではないのよ。まったくもう。父は、わたしたちが手をつないでいるかもしれないと思って見張っていたの、ほんとうに。まだだったのにね、ワカ。手をつないで、それから.....

一そういうことはしてはダメだったのですか?

あなたにキスさせるとか? キスさせますか? いいえ。当時はそういうことは禁じられていました。わたしたちの時代は。手をつなぐこともダメ。だから、わたしたちは父に見張られていたわけです。それから、Eも恋人がいて。まったくもう、父はわたしたちふたりを見張っていたのよ(笑)。笑えるでしょう、ワカ? 結局、結婚するのは遅かったのにね。そうでしょう?

恋人を選ぶのって難しいわよね、ワカ。難しいわよ、というのは、愛っていつでもどこでも芽生えるわけだもの。愛は時間を探さない。あなたが恋に落ちるとき(笑)、突然、愛が芽生える(笑)。あなたの頭のなかで、突然それに思い悩むようになる。あなたは考え続ける。「これって恋に落ちたのかしら、そうではないかしら?」(笑)。

ともかく、あなたもわたしも結婚するのは遅かった。わたし、結婚するの遅かったでしょう？ 30歳のときだった。30歳。少なくとも父は生きていて。わたしが子どもを産んだとき………、父が亡くなったとき、CHはもう大きくなっていました。もう大学を卒業していました。コンビニエンスストアのマネジャーでした。父が亡くなったとき、CHはもう大きかった。つまり、わたしが父のフォーカスした時間はまずまず長かったのよね、ワカ。

うん。というのは、結婚したとき、父はもうわたしに関与[*angin*]してなかったの、というのは、わたしはもう働いていたから。それで、父はわたしがしたケアに満足していました。わたしが父の面倒をみたことに。そう、わたしは父にお金をあげたり………。

—お父さんは喜んでいましたか？

喜んでいました。わたしが大学を卒業した後は、ワカ、父はもうわたしを心配して見ている[*bantay*]ということはありませんでした。そもそも、父はここ（ダバオ市）にいなかった。心配して見張ることもできない（笑）

当時の年長者たちの考えというのはね、ワカ、女の子は学校（大学）に行かせない。というのは、都市に行くと妊娠させられて子どもを産まされてしまうことがあるから[*mapa-angkan*]。

—*Angkan*？

なんというか、夫がないまま子どもを産むことよ。あなたは子どもを産んでも大丈夫だったでしょう、ドクター（わたしのパートナーを指す）がいたから。*Angkan*っていうのは、妊娠だけさせられて置いていかれること。相手がすぐに立ち去ってしまうこと。出産するけれど父親がいないこと。あなたの子どもに父親がいないこと。そういうことが、当時の年長者たちに嫌がられたのよね。それで、子どもを遠くに離したくない。子どもと会える必要がすごくある。

そういうわけで、母が亡くなるという不幸中の幸いで、わたしはここ都市で学校（大学）に通うことができました。というのは、母はね、わたしが大学に行くことを認めないから。父は問題ないんだけど。父はね、考え方方が革新的だから。母はそうではなくて。母は考えが閉鎖的で伝統的[*tradition*]なタイプで。父はね、言ってくれた。「わかった、大学に行ったらよい」と。それで、学校（大学）に行った。

神様もわたしを憐れんでくださって、祈りが通じたのよね、ワカ。貧困にもかかわらず、（大学を）終えることができた。カトリック信徒は祈る必要があります。

—はい、祈りは必要です。あなたは祈ります。

恩寵[grasya]がありますように。そこに属するわけではなくて。なんでしたっけ？ N
が言っていたのは.....、わたしたち（のインタビュー）、もう長い？

一たぶん。

あと 10 分？ それで、だから N が言っていたのは、ワカ、スペイン人が到来して、教育を受けさせるためではなく、キリスト教をたずさえてきて渡して、それを広めた。彼らが広めたのはキリスト教だった。教育をたずさえてきたのは、アメリカ人だったものね、ワカ。というのは、先進国[progressive country]は教育を意識する。それで先進国は短い時間にうまくやれた[asenso]、というのは、賢くもあったから、ワカ。日本と同じ。あなたたちは、日本人たちは静か[maghilom-hilom]なのだけれどたくさんのことを行なったよね？

一たしかに人びとは静かかもしれません（笑）。

おとなしい人たちですよね？ それで、なかなか休憩しない。なんというか仕事が多い。そうでしょう、ワカ？ 時間がない。結婚する時間がない。というのは、仕事ばかりしているから。それで、わたしの娘、CL も言うのよ、「ママ、ここでどうやったら恋人をつくれるの？ こんなに仕事が多くて」と。それで、言うのよ、「それでね、実際ね、休日をとろうとしたら、欠勤の人がでて、その代わりに働くことになってしまふ」と。

娘はそんな感じよ、ワカ。実際、（大学を）終えたあなたの子どもというの、あなたにはコントロールできない。

一わたしも自分の子はコントロールできない？（笑）

コントロールできないわよ。というのは、子どもには子ども自身の考えがあるからよ。その考えによって、その子自身の方向に向かう。

一別の人間ですからね。

そうそう。でも、まだ母親が子どもに話させてほしい場合も.....。なんというのか、ワカ、子どもが遠くなることを受け入れない母親もいて。だから、家をコンパウンドにして暮らす家族も存在する。そうすると、モニターするのに一望ですむから。子どもをまとめて確認できる。いつも目に見える。家をコンパウンドにする。そういうふうにしている家族は、親の考え方（自分たちとは）違う。

わが家はどうかしら。あのね、CL がフィリピンにいないことで、わたしも違和感があったの。彼女が出発してまもないころね、ワカ。あのね、真夜中の 12 時に目が覚め

るのよ。「どうしよう、わたしの娘はどうしているかしら？」と。母親って違うのね、ワカ。あなたにもそういう感じわかるでしょう？（娘の）天音も遠いところにいるじゃない？

一はい。

なんか違うのよね。なにかが確かにある。あなた自身から生まれた子ども。父親はどうなのか。それはわからない。「子どもがいるって何か違う。母親は父親と違う」と。というのは、父親はね、何も感じてないみたいなのよ。そういう感じなの。なのに、わたしは子どもがいないのがさびしくて泣いたりするし、子どもが恋しいし、そういう感じよ、ワカ。母親って違うよね。「こんなふうなのは自分だけかはわからない」。というのは、フィリピンには海外出稼ぎに行く人がたくさんいるから。

自分自身に言うの。「もしかしたら、こんなにさびしいのは自分だけかもしれない。だって、わたしの同僚たちはそうじゃないもの」（笑）。そんなふうよ、ワカ。感情はひとそれぞれよね。というのは、他人の感情はわからないでしょう、その人が話さないかぎりは。わたしは、そんなふうな母親の話を聞いたことがないのよ、起きて、「向こうでわたしの子はどうしているんだろう」と考えるような母親の話を（笑）。ほんとうに悩ましいわよね、ワカ。

一お母さんなんですね。

それがわたしの感情。でも、3ヶ月したら消えたのよ、ワカ。ただ、わたしたちはいつも祈っています。寝る前に。わたしは子どもたちのために祈っています。もし結婚するなら、素晴らしい男性と出会えますように、とか。よい仕事が与えられますように。健康でありますように。そういうことだけよ、祈っていることは。ほかはないわ、ワカ。健康でありますように。将来が良いものでありますように。子どものために祈るのはそれだけよ、ワカ。それらがかなっていれば、子どもたちは大丈夫。

それで、夫に言うの。「どういうこと？あなたはこういう感情がないように見えるけれど」と。母親って確かに違うわよね、ワカ。母親がいないって大変なことよ。というのは、9ヶ月、9ヶ月もあなたのなかに子どもがいるわけでしょう（妊娠期間を指して）。それで、あなたの場合だけど（笑）、赤ちゃんが乳房を探してた。

一かわいそうな赤ちゃん（笑）

空腹で探している（笑）。わたしの場合、乳首が小さかったから、赤ちゃんが探すわけ、「どこ？ここにおっぱいはないの？」（笑）。乳房が小さくて乳首が大きいのは大丈夫。それは大丈夫。すぐ見つけられる。でも、わたしの場合、乳首が小さかったの

よね。探すのがむずかしい。赤ちゃんは「ああ！」って（笑）。かわいそうよね、ワカ（笑）。

わたしたちの経験はそんな感じでしょう、ワカ。でも、すくなくとも、幸せです。わたしは、怒りっぽい人間ではないしね、ワカ。忍耐強いほう。

一だから、わたしはあなたが好きなのですね、たぶん。

わたしは忍耐強いから、ワカ。バランガイでも、わたしは怒ったりしないし。わたしの考え方は違っていて、こう言うの。「仕事をしていれば、（するべき）仕事があるのは当然でしょう？」と。「もしあなたが働くのをストップすれば、あなたは仕事がなくなる、というのは、あなたがストップしたから」（笑）。「つまり、もし仕事をしているのならば、仕事としてちゃんとしなければならない、というのは仕事をしているからですよ」と。「そして、あなたは仕事をきちんと終えなくてはいけません。というのは、仕事が溜まってしまうと、何から手をつけてよいかわからなくなるからです」と。メモして、仕事の残りがあるとメモしておくのだけれど、結局やらない。そういうのはよくない、ワカ。そういうのが仕事でのストレスになるのよ。

あなたには一貫性が常になくてはなりません。

一一貫性？

どんなにすこしずつだろうが、着実に進めていくことよ、ワカ。だから、同僚が言うよね、ワカ。「お姉さん、ワーカホリックですよね？」と。「でも家で何をしたらいいわけ？ 孫もいないのに、子どもも（もう）いないのに」（笑）。

バランガイではね、ワカ、キャプテン（バランガイ長）は命令しません。命令はしない。あなたの仕事は、あなたが行う。あなたの仕事でないものには用心する（笑）。当然よね、というのは職務記述書があるから。なにがあなたにできることか。そういうことで。

もしかしたら、わたしの子どもたちもわたしに似たのかしらね、ワカ。CHは DSWD(Department of Social Welfare and Development)で何年働いたかしら、辞めることなく。10年よ、ワカ、DSWDに。ということは、つまり、彼女は報告書を作るのが上手だったってことよね、ワカ。パフォーマンスもよかったということよね、ワカ。それから、CLも日本でお年寄りに可愛がられている……踊らされたり、ほっぺをぎゅっとされたり。お年寄りに苦情を言われたり[*magkundinar ang tiguang*]。

一孫のような。

そうそう。孫か子どものようだと。自分の子にしたと言う人もいるみたい、現地のお年寄りたちには、ワカ。それから、彼女がまだあの会社に、ほら以前、あの会社にいた

ときは、チョコレートがたまたたって。すごくたくさん。ポケットにチョコレートを持たされたと（笑）。

—チョコレートを贈られた？

お年寄りに可愛がられているからね、ワカ。CLはすごく元気がよいからね。フレンドリーで。CLはフレンドリーだから、ワカ。それで、わたしは言うの。「わたしの子どもたちがなかなかうまく仕事をしている。というのは、うちにはいないから[migaw man]。わたしの子どもたちは仕事にかんたんに飽きる[pul-anon]ということがないくて、というのはかんたんに飽きてしまうなら辞めてしまうでしょう。そうなると、「別の仕事を探そうかな」と（笑）。

—Pul-anonって何ですか？怠け者ということ？

その会社で長く勤めたくない。辞める。会社から会社へと移る。ほら、CHは、マネジャーを長く務めていました。

—コンビニエンスストアの。

そう、マネジャーを長く務めていました。「ママ、コンビニエンスストアのマネジャーをする。わたしのポジションはとても素晴らしい。というのは、マネジャーだから、わたしたち[tá]、自動車を買うためにお金を借りられる」と言って（笑）。マネジャーという地位を彼女は使うと、お金を借りるために（笑）。借錢できると。

—ローンですか？

そう。ローン。自動車ローン。でも、自動車ローンはそのときしなかったのよ、ワカ。その計画は続けなかったの。それは続けなかった。わたしの子どもたちも野心があるから[ambisyoso]。いま計画[plano]があるのは、子どもたちね。わたしは、わたしたちは、野心はありません。年を取ったから。メインテナンスを買うお金があればいい、それくらいで。それ以上でもそれ以下でもない（笑）。食べ物を買うお金もあれば、もうそれだけで（笑）。それで、食べ物といえば（おかげは）野菜だけで（笑）

—より健康的ではないでしょうか？

（おかげは）野菜だけで、ご飯もすごくすくなくて、カップ1杯とかカップ半分とか（笑）。高齢者のメインテナンスってすごくすくないでしょう、ワカ？ わたしたち[tá]何年この世にいるかわからないし。あなたはこの世で何を行ったかにかかわらず、年を取る。それで、「お祈りするしかない」とあなたは言う（笑）。

—（インタビューを）終わる前に質問してもいいですか？ どうしてサイエンスを専攻したのですか？

それは、生物学が好きだったから。ほら、生物学って植物についてとか……貝についてとか……わたし、植物が好きで、農業してたから、ワカ。それに、それが普通の方法で、それがサイエンスで。カエルを解剖するとか……でしょう？ 生物学？ あなたはカエルを解剖する、なんというか、動物を。そう、そういうのが好きなの。それにわたしは得意で、記憶がよくて、なんというか憶えるのがすごく速くて。それで、学名が好きで。そういうのが好きで。なんというか、鉱物とか。鉱物ね。そういうのが好きなの、ワカ。化学(chemistry)も得意で。高校時代、化学が得意だったのはわたしよ、ワカ。

一なるほど、生物学とか、化学とか。

そう。だからサイエンスを専攻しました。生物学が好き。それで、生物学者になりたかった、医師になりたかった。

—そうなんですね？ たしかに医学部予備課程……。

そういうふうに続くでしょう。でも、わたしたちは貧しかったから、ワカ。（学部で）生物学を学んだだけで終わった。サイエンスを学んだだけで終わった。もしお金持つだったら、ワカ、でもそうではなかった。医師になりたかったのに。あるいは、弁護士になりたかった。でも、お金がなかった。だから、諦めました。働きました。

一十分です。ありがとうございました。

（インタビュー終了）

Appendix

Transcription of the interview with Clara Saac Arombo, 2022.08.27

W: Waka Aoyama, C: Clara Saac Arombo

(start of interview)

C: wa bitaw kinder sa una Waka, no?

W: no? –

Someone: sige, sige.

W: – diretso diay ka kuan sa...

C: mhm. Balik ta sa education.

W: balik ta sa education.

C: oo.

W: Basin naa kay daghaaang isulti (laughing).

C: mhm. Balik sa education, Waka.

W: mhm.

C: sa amoang, kuan Waka, walo ka-igsoon... –

W: mhmm

C: – walay naka-kinder namo.

W: mhmm

C: walay kinder. Walay daycare, walay kinder. Daretso mi'g grade 1.

W: walay kinder? –

C: wala –

W: – kaniadto?

C: – murag... diretso man grade 1 sa una, Waka. Murag –

W: mhm

C: – di man requirements ang kuan... –

W: mhm mhm

C: – ang... unsa ni... mu-agì pa ka'g kinder.

W: mhm mhm

C: kay karong—karong bag-o, ang mga maestra sa grade 1, before ka mu—adto og grade 1, mu-require gyud sila, Waka –

W: mhm

C: – nga mu-daycare sa ka.

W: oh. Mhm mhm.

C: kay para inig kasulod nimo, ka-mao-mao na ka mubasa... –

W: mhm mhm

C: – ... ka-mao na ka musulat. So dili na kaayo... –

W: mhm

C: – kanang hagu ang... –

W: mhmm

C: – teacher. Dili na ma-hassle ang teacher ba.

W: mhm mhm

C: nga magtudlo pa sya'g kuan... BCD. Sa una man gud kay... largo man gud mu-eskwela. Wa man'y kuan... –

W: mhmm

C: – wala na'y kinder-kinder.

W: mhm mhm

C: siguro Wa-waka, isa ka-rason is... sa una, ang mga karaan... wa man pud'y... kanang, ikagasto pag mag-kinder pa.

W: ah oo. Oh.

C: no? So, mao tong gi... gi-kuan na lang sila gipa-largo na lang mga bata og kuan... –

W: mhmm

C: – grade 1 kay para, dili na mugasto pa og kinder.

W: kuan –

C: mahal baya ang education no?

W: ginika–ginikanan ba o gobyerno? **Naay** (01:31) ikagasto?

C: sa una?

W: mhm mhm

C: oh. Ginikanan man jud ang nag-gasto sa una. Wala man'y mga libre sa una, Waka.

W: aaahh so, mhm mhm.

C: so... so mao to naningkamot ang—siguro ang eskwelahan unya, di na lang i-required nga... –

W: mhm mhm

C: – mag-ano, mag—muagi pag kinder.

W: mhm mhm

C: so mao to. Aaahh... late man ko nag-kuan, nag... eskwela og grade 1.

W: mhmm

C: 7 na man ko Waka. Dapat... sa una 6 madawat na man'g grade 1.

W: mhmm

C: mhm. Pero kay, unsa ni... working man ko gud nga... estudyante, Waka. Kay sa... gagmay pa mi before mi mu-eskwela kay... mao to mag-kuan sa mi, mag... mag... trabaho sa mi sa balay.

W: mhm hmm

C: household chores, kanang –

W: mhm

C: – manglimpyo, manugway og kabaw... –

W: mhm mhm

C: – manugway og kanding –

W: manugway?

C: oh manugway. Kanang gi—magpakaon ka og kuan ba –

W: aw ooohh

C: – mga–mga animals.

W: mhm mhm

C: pakaunon nimo. Magkuha pa ka'g kanang mga... sagbot kay para ipakaon sa mga animals.

W: mhmm

C: so bi—u—unya, aside ana Waka... mag-kuan pa mi mag... maglimpisa. Mag-weeding—unweed –

W: mhm mhm

C: – mi sa amoang... farm. So... hago lang jud sa pagka-buntag. Unya eskwela pa jud ka.

W: mhm mhm

C: no? So, paghuman ana... paingon n aka sa eskwelahan... unya gikan sa eskwelahan, mubaktas pa mi'g 45 minutes.

W: mhmm!

C: Oh

W: mhmm mhmm

C: so... another hago na pud. –

W: (chuckling)

C: – Kapoy na pud ka.

W: mhmm

C: di ba kapoy na ka sa trabaho... –

W: oh. Kapoy –

C: – unya –

W: – na ka sa pag-kuan...

C: oh. Kapoy na pud ka sa pag... baktas... –

W: mhmm

C: – paingon sa eskwela... kay ang—layo pud ang eskwelahan.

W: mhmmmm

C: unya, uncemented pa pud ang mga kalsada.

W: mhmm mhmm

C: unya... kuan, kanang... ulan.

W: mhmm

C: muulan.

W: muulan bisag –

C: kasagaran sa bukid man gud Waka, kasagaran, kanang, ulan.

W: ulan. Mhmm.

C: oh. Kay duol man ang... duol man ang... kanang mga dagkong kahoy.

W: aaahh

C: kay bukid man.

W: mhmm mhmm

C: so kanunay ulan.

W: mhmm

C: mao to nga kanunay mi magbitbit og tsinelas.

W: mhmm mhmmmm

C: unya... ang among... ang among balon kanunay... kana ra'ng kuan... kanang, among sud-an kay... bulad. Kundi ginamos ibutang ibabaw sa... di ba naay banana leaves?

W: oh banana leaves. Oh. (chuckling)

C: oh. Unya puston sya. Murag suman ba.

W: oh ooohh

C: oh kana. Unya, butangan sya'g ginamos –

W: mhmm

C: – ug bulad nga piniroto –

W: mhmm

C: – or sinugba.

W: mhmm mhmm

C: mao to'y—unya ang—ang kasagaran sa among... balon sa una Waka kay mais man.

W: mais? Aaaahh.

C: mais

W: mhm

C: panagsa ra man mi mag-rice –

W: mhmm

C: – kay... kuan kanang... mas maayo man daw ang mais kay ingon ang mga...
tigulang... –

W: mhmm

C: – lig-on daw'g busog.

W: mhmmmm!

C: dugay i-grind sa tiyan ba.

W: mhm mhm

C: so, mais among ginabalon.

W: mhmm

C: nya kaisa... kay ang among mga classmate kay... mga dato-dato pud ba. Dili pud
kaayo sila pobre.

W: mhmm

C: kaisa natumban ang among balon mga yellow ang mais. **Kitaw** (04:33) —di ba naay

—

W: parehas ana?

C: – yellow na corn? –

W: oo

C: – yellow na corn?

W: yellow na corn.

C: natumban ang among balon. –

W: (chuckling)

C: – Unya gi-anaan mi—gi-anaan mi sa among classmate, “hala! Tae!”

W: (laughing)

C: (laughing)

W: (still laughing while talking) hala ka.

C: (still laughing while talking) nahimo ng tae among –

W: (still laughing) oo –

C: – balon Waka kay –

W: – abi niya. (chuckling)

C: oh kay... itum man ang ginamos. Di ba? Na –

W: aaaahh oh. Bitaw.

C: – na—naa man'y color ang ginamos –

W: oo oh. –

C: – di ba?

W: – bitaw

C: unya... ang yellow...

W: yellow

C: yellow. Yellow nga bugas.

W: oo

C: mhm mhm. Tumban among balon. Nabungkag sya.

W: nabungkag sya?

C: ye –

W: **yellow kaayo** (05:03).

C: — nahadlok akong classmate kay tae. (laughing)

W: (laughing)

C: no? Luoy kaayong pobre Waka, no?

W: oo (chuckling). Kaluoy.

C: oh ingon adto among mga kinabuhi sa una, Waka. –

W: mhmm?

C: – Nag-eskwela pa mi unya... kuan... la mi balon nga kwarta nga cash. Kanang...
piso, dos, tres –

W: mhm mhm

C: – kadaghan dako na mana sa una. Wala mi balon Waka –

W: mhm mhm

C: – nga kwarta.

W: mhmm

C: oh. Ah makabalon lang mi kung makadala mi'g vegetable. So nagpa...
pakambyuhan og... –

W: mhmm

C: – papel...

W: mhmm

C: pakambyuhan og papel. Unya, usahay... amo na lang ibaligya para naa mi piso. –

W: mhm

C: – Dos.

W: mhm. Mhmmmm (chuckling)

C: oh. Mao na among kina buhi sa una, Waka.

W: mhmmmmm

C: sa gagmay pa mi. Unya... ang akong mga magulang kay... kanang napulan man sila mu-eskwela Waka. Kay wala lagi balon. Unya, ang uban nag-recess unya ikaw walay recess no?

W: ooohh

C: Wala ka'y balon, wala ka'y ipalit og –

W: oo

C: – pagkaon.

W: ooh

C: dili na sila manulod sa eskwelahan, Waka.

W: mhmm

C: kanang, muadto sila sab—muadto sila, musibat sila sa eskwelahan.

W: musibat –

C: dili na sila –

W: – sila?

C: – mu-attend. –

W: ah dili –

C: – Dili na sila mu-attend og klase.

W: mhmm

C: muadto sila sa sapa.

W: sap—oh –

C: mag-swimming

W: – sapa?

C: sila. Oh. –

W: mag-swimming sila?

C: – Oh. Musibat sila. –

W: ooh

C: – Kani musibat. Unya... ku –

W: ang sibat ang translation sa bagsak?

C: kanang, skip!

W: skip?

C: mu-skip ka. –

W: ah sibat. Ooh.

C: mu-skip.

W: oo

C: unya... mag-swimming ka didto sa—duol man'g river among eskwelahan gud Waka, no?

W: mhmmmm

C: so, natingala akong papa kay... kanang akoang grade tag-as kaayo. Kay syempre, religious man gyud ko nag-eskwela.

W: mhm mhm

C: unya akong mga igsoon kay... kanang di man makapasar usahay. Tag 75, 76, ana.

W: mhmmmm

C: usahay naa gyud mubagsak Waka, kay di man mu-attend og klase.

W: mhmm

C: so, unya, tilana akong papa, ngano. Wa pud nag-ingon ako mga igsoon nga tua diay sila sa kuan, river.

W: oo

C: wala sila nag-eskwela.

W: mhmm

C: kay... ma-depress man sila Waka, kay, ang mga classmate namo kay daghan'g kwarta.

W: aaaaahh

C: unya... –

W: mhmmmm

C: – daghan sila'g ipalit og pagkaon. Kami, wala.

W: mhmm

C: oh So... murag, kuan gihapon siguro Waka, na murag gigutom pud sila siguro Waka, ba.

W: aw ooh. Oh.

C: no? Unya, ako, bahal'g gutom ko, antuson gyud nako Waka.

W: (chuckling while talking) gutom kaayo diay?

C: oh. Mhmm. Mao to nga kuan kanang, nasuko akong papa sa principal. Kay... ang rason sa akong magulang nganong di daw sila manulod og klase kay... kanang... ingon akong magulang oh, "... palimpisa—naa pa man gud mi sa farm, mag-u-mag-uma pa man gud mi mabuntag. Nya... –

W: mhm

C: – magkuan pa sa mga animals, mag-care pa sa mga animal. –

W: mhmm

C: – Mao ng ma-late mi. Unya gigukod mi sa among principal. –

W: mhm

C: – Mao ng wala mi nanulod.” –

W: mhm

C: – Hala bakak man diay Waka. –

W: ***hala lu*** (07:37) –

C: – wala nisulod sa eskwelahan.

W: _____ (07:40) –aah ooohh

C: wala ni-enter ba.

W: mhmmmm

C: oh. Ang uban di mu-enter dres–diretso na sa... river Waka.

W: aaaaahhh

C: gigukod daw sila sa principal.

W: mhm mhmmmm

C: pero pasa–ilang... ilang reason Waka ba.

W: mhmm

C: es—nag-dinagko na sila, nag–nag... unsa na, namakak.

W: nama—aah.

C: oh. Gigukod sila sa principal.

W: ooohh

C: gikuan sila ba, kanang gi–di na sila pasudlon.

W: mhm mhm

C: mao to nga... kuan, nasuko akong papa kay nganong ingon-ana daw ang principal.

Dunggabun unta sa akong papa ang principal.

W: hala.

C: oh, kay nasuko sya. Kay nganong iyang mga anak... –

W: mhmm gikuan –

C: – kay gamay kaayo no'g—ba—dili kapasar. Gamay kaayo'g grado.

W: ooohh

C: suko akong papa.

W: mhmmm

C: oh. Kay... syempre kay naningkamot pud akong papa pud Waka nga naa mi grado
kay, wala baya sila'y grado, no?

W: mhm mhmmm

C: at least akong mga igsoon Waka... bisag nagpabadlong, pero ning-na-ang uban
naka-graduate ma'g elementary.

W: mhm mhm. At least. Ooh.

C: at least kabalo-balo na sila.

W: mhmm

C: nya ang uban... kami ra mang duhang E naka-graduate og high school.

W: mhmm

C: elementary ra man gyud. Ang uban wala naka-graduate elementary.

W: mhm mhm

C: so mao to nga kuan, kanang... mu-ingon akong papa nga, "... ah! Way ayo maning mga lalake pa-eskwelahan oy. Imbes sila pa'y mubuhi og asawa... –

W: mhmm

C: – unya nganong dili magtinarong sa eskwelahan."

W: mhmm

C: pero, actually Waka, ang–ang rason ato is kawad-on. Wala gyud'y... wala gyud'y kanang... ika-sustain ba.

W: oh. Kawad-on.

C: mhm

W: mhm. Pasabot ang... kawad-on?

C: kawad-on. Walay kwarta.

W: aaaaahh. Mhm.

C: wala ba. Wa. Wa-wala.

W: wala? –

C: oh

W: mhm. Kawad-on.

C: mhm

W: walay kwarta?

C: kapobrehon

W: kapobrehon. Mhmmm.

C: mao na'y rason gyud tinuod.

W: mhmm

C: nganong dili makatarong og eskwela ang bata. –

W: aaaaahh

C: – Kay alang-alang muadto ka didto nay... na kay projects. Di ba naa mo'y project sa

–

W: oo. Oh.

C: – eskwelahan. Kanang... maghimo ka og kanang mga... aaahh... na, kanang mga, table runner, napki–aw kanang, unsa na, kanang... unsa gani kanang ibutang sa lamesa gani, Walka?

W: ah ooohh

C: naa manang mga projects Waka, di ba? –

W: mhmm

C: – naa man projects tong mga kuan...

W: ooohh

C: unya kanang mga kolor-kolor –

W: oo

C: – kanang mga, coloring.

W: mhmm

C: kana. Wala ka ana Waka ba.

W: mhm mhm

C: unya... kanang... dili man ka ganahan basta wa kay projects, wa kay requirements.

–

W: mhmmmm

C: – wa kay assignment.

W: mhmmmm

C: di ba? Murag kadto pud'y nakaluya sa akong mga igsoon Waka –

W: mhmm

C: – nganong dili sila ganahan mu-eskwela.

W: mhmm. Bale kuan –

C: kay wa man'y ika-provide akong mga –

W: oo

C: – ginikanan.

W: mhmm

C: sa school supplies.

W: sa–ah mhmmm.

C: oh. Ug naay uniform, kay di pud mi mapalita'g uniform.

W: aah

C: kung naay... paliton sapatos, wa pud mi sapatos.

W: mhm. Mhm mhm.

C: ma to sya, Waka nga... –

W: _____ (10:20)

C: – kuan, kanang... walay ni-sustain sa amo'g eskwela.

W: mhmmm

C: matingala ka kay... ako kay... kuan man gud ko kanang... friendly gani ko sa mga maestra, Waka?

W: mhm

C: unya... kanang sa eskwelahan kay naa man'y school canteen?

W: mhmm

C: ako man'y bilinun.

W: (chuckling) bilinon?

C: sa canteen. Ako'y... –

W: ay –

C: – ako'y maninda.

W: aaahh maninda. (chuckling).

C: oh.

W: ikaw maninda? (chuckling)

C: ako'y maninda. Unya libre na ko kaon.

W: ah libre na kaon? (laughing while talking). Hahay.

C: oh.

W: ana diay? Ooh.

C: oh kay buutan pud ko ni-eskwela Waka, no?

W: oh oooohh.

C: kanang, friend man nako mga teacher.

W: oh ooohh

C: kay ma-arang-arang baya pud ko sa klase. Di ... –

W: mhmm

C: – kuan, kanang, dili ko maglisod kay... sa canteen, kumpleto man.

W: mhmm

C: naa man'y papel, –

W: mhm

C: – nay lapis, –

W: mhm

C: – nay ballpen. Di ba?

W: mhm mhm

C: oh nay pagkaon.

W: mhmm

C: so wa ko naglisod.

W: mhmm

C: ang akong mga igsoon kay... wala man sila'y laing source. Sa, ginikanan ra man.

W: ah oooohhh

C: mhm. Pag-high school nako Waka, naka-agì pa ko'g panglabada.

W: ah panglabada pa?

C: oh

W: mhm

C: nanglabada ko sa among maestra.

W: mhm–aaaahh.

C: kada-Sabado.

W: mhmmmmmm

C: mhm!

W: adto –

C: unya –

W: – ka sa ilang balay?

C: oh adto ko sa ilang balay.

W: mhm

C: naa man gud toy maestra namo nga, higala pud nako... kanang... ang iyang pag-umangkon classmate nako.

W: mhmm

C: nya ginadala-dala ko kay, wala man toy anak akong maestra.

W: mhmm

C: iyang pag-umankon lang ang... buddy-buddy nila.

W: mhm mhm

C: ilang katabang-katabang. Dal-on ko niya sa balay. Unya, didto mi mangatulog.

W: mhmmmm

C: manglaba mi. So malibre ko'g kaon.

W: mhm. –

C: oh. –

W: – Maayo.

C: – Malibre ko'g kaon. –

W: oh

C: – unya, naa pa koy kanang kuan, kanang suhol.

W: mhmm

C: oh. Tabang ko laba didto sa ila Waka. Tabang ko'g limpyo... –

W: suhol – kwarta gamay?

C: oh.

W: mhm mhm

C: naay kwarta gamay...

W: mhmm

C: tabang ko'g kuan, panguha og kanang mga abok.

W: mhmm

C: oh didto sa ilang balay.

W: mhmmmm

C: oh. Hangtud karon no, gina... ginapangita pa gud ko sa akong maestra Waka.

W: aaaahh

C: kay kuan na iyang edad murag 90 na ata.

W: kahinumdum no? (chuckling) –

(someone asks from the background): si ma'am?

C: oh

W: mhmm

C: kay, ngon sya na, “asa na man to si Clarita? Buotan baya to.”

W: (chuckling)

C: ooohh. –

W: –nangita nimo?

C: – Naa jud siya'y advantage Waka ba.

W: oo

C: mhm. Naa sya'y advantage kanang ingon ana nga... –

W: mhmm

C: – kanang, lisod gani ka, nya nay mu-adopt sa imo, nga... –

W: mhmm

C: – patrabahuon ka... –

W: mhm mhm

C: – unya maayo pud ka mutrabaho...

W: mhmm mhmm

C: naa sya'y advantage Waka.

W: oh bitaw. Mhm.

C: mao to. Mao to nakatabang-tabang nako Waka –

W: mhmm

C: – nga ni-graduate ko'g high school.

W: mhmm mhmm

C: niagi ko'g panglabada.

W: mhmmmm

C: limpyo sa balay.

W: mhmm

C: katabang gyud nga style.

W: mhmm

C: mao to. Unya pag-abot sa eskwelahan kay, mao man gihapon tong maestraha, katong gina-adtuhan nako.

W: (chuckling while taking) oo.

C: sya man'y HE teacher.

W: oo

C: home economics.

W: oo

C: oh. So, ginatudluan mi niya unsaon pag... paglimpyo sa balay, –

W: mhmm

C: – unsaon pag-garden –

W: mhmm

C: – ing-ato ba.

W: maayo. Mhm.

C: unsaon pag-tanum.

W: mhm mhmm

C: mhm!

W: mhm

C: unya... kuan, ang ako pud'ng mga igsoon Waka kay mga ulayon man gud.

W: aaaahh

C: dili sila... dili sila pursigido ba.

W: mhm mhmm

C: kanang mu...–

W: ana?

C: mukuan jud –

W: oh

C: – oh. Muduso gyud na mu-eskwela. –

W: oo

C: – Kanang... kanang kuan gud gani kanang willing gyud sya mu... –

W: mhmm

C: – willingness man gud na Waka bisag unsa ka kapobre basta kay... kuan kanang...
naa jud kay... kanang goal ba. Naa kay direction. Kung –

W: mhm mhm

C: – asa jud ka—asa jud ka.

W: mhmm

C: akong mga igsoon kay dil man sila. Muingon man sila nga, “ah ngano man diay mag-uma lang pud mi?”

W: mhmmmm

C: ana sila. So, wa koy choice. –

W: mhm

C: – basta kay ako naningkamot lang gyud ko'g akoa.

W: mhmm

C: mhm

W: mhm mhm

C: unya mao to nga... kuan... pag-eskwela nako unya gi-model-model pud ko ni E.

Nisundog –

W: aaaaahh

C: – pud si E nako.

W: mao to? Mhm.

C: mhm. Kaming duha man. Nagsunod man mi.

W: mhm

C: pero ang among gap ni E is 5 year.

W: 5 years? Ah.

C: oh. 5 years among gap –

W: mhm

C: – sa kuan... –

W: mhm

C: – pagkataw niya.

W: mhm

C: so, pagsunod niya... na-na-successful pud sya Waka sa high school niya kay... –

W: mhmm

C: – maarang-arang na man adto kay dagko na man –

W: ah ooh.

C: – among magulang.

W: mhm mhm

C: dagko –

W: oh

C: – na among magulang. –

W: oh

C: – So nag-uma na pud akong mga magulang –

W: mhm

C: – kay wala man sila na... naka... naka-graduate.

W: mhmm

C: so balik gihapon sila'g uma.

W: mhmm

C: sila ang... na-nangita og kuan... kwarta nga itabang sa amo a samtang nag-eskwela mi.

W: mhm. Mhm.

C: so... ano Waka, kanang pag-eskwela man gud... depende ra man gud sa... bata.

W: mhmmmm

C: kung naa gyud sya'y kuan... naa gyud sya'y kanang... huna-huna.

W: mhmm

C: na muhuman gyud sya.

W: mhmm

C: kay... kanang... akong mama dili man gud sya kanang sabaan Waka nga sige'g...
sige'g kasaba kay nganong dili ka mu-eskwela... –

W: mhm

C: – hilom sya.

W: mhmm

C: kay basig ingnon pud sya nga, "nganong mangasaba man ka? Wa man kay grado."

W: ah oh.

C: (laughing) hilom ra pud sya Waka nga dili mu-eskwela iyang anak. Akong papa
mao'y... pursigido kay mu-disiplina gyud sa iyang bata.

W: mhm mhm

C: mao to. Hilom lang akong mama Waka. Unya... kuan, kanang... kanang akong
mama man gud Waka, naa ra man gud sya sa balay. Plain housewife lang man gud sya
– tig-bantay sa bata...

W: mhm mhm

C: na gani, ang akong mga... ang igsoon, si E kay... kami breastfeeding man gyud
akong mama.

W: mhmmmmmm

C: oh, breastfeeding man gyud—basta naa man ko'y buot na pagkataw ni E kay... 5 na man ko.

W: mhmm

C: 5 years old –

W: mhm mhm

C: – na ko adto. Unya... kuan kanang, kugihan lang gyud among mama sa balay pud Waka.

W: mhmm

C: mhm. Unya... dili pud mi gasto kay... kana gani pag–pagkataw namo kay... breastfeed man mi. Mga karaan sa una Waka, breastfeeding man gyud Waka.

W: breastfeeding, oo.

C: oh kay wala man'y ikapalit og –

W: oo. Kanang... –

C: – kuan... gatas.

W: oh. gatas.

C: wa man'y ika-sustain pagpalit og gatas. –

W: mhm

C: – So mao to... –

W: mhm

C: – mag-breastfeeding gyud sila.

W: mhm mhm

C: no? Unya... ako pud pag—kuan na, pagka-human na nako'g kuan, college... kay... kuan kanang... naningkamot pud ko nga mu-es–mu–mutrabaho ko.

W: mhmm mhmm

C: oh kay, unsaon mana nga... ang akong papa tigulang na pud ato nga time.

W: mhmm

C: 19 kuan... 1983 man ko ni-graduate Waka.

W: mhmm

C: akong papa 1920 man natawo.

W: mhmm. So 63?

C: so kuan, 63 sya.

W: oo

C: oh kay, kuan man sya... oh murag. Ana.

W: oo

C: senior na akong papa –

W: oo

C: – pag-graduate nako.

W: mhmm mhmm

C: so pagka-senior niya... ako ang nag-kuan sa iyaha, nag-atiman kay wa man ko naminyo pa ana na time.

W: mhmm mhmm

C: so ang akong sweldo... mao'y akong ihatag sa iyaha. Unya nag-uma sya. Nag... naa na sya'y—naa man'y yuta akong magulang napalit. Pero sya'y nagtabang.

W: mhmm

C: ang kwarta gikan sa akoa.

W: oo. Mhm.

C: so naka–naka-kapital akong papa, –

W: mhmm

C: – naka-tanum sila'g mangga...

W: mhmmmm

C: _____ (16:45) daghan pud to nga mangga, Waka.

W: asa? Asa dapit?

C: sa kuan, sa Guihing. Kadong giadtuan nato –

W: aaahh oo.

C: – gani?

W: mhm mhm

C: pero sa bukid pa to ilaha ha?

W: Davao del Sur?

C: oh

W: mhm

C: yuta–yuta to sa akong magulang. –

W: mhm

C: – Kay gi-angkon man sa akong magulang. –

W: mhm

C: Pero ang... ang... kanang... unsa ni... ang... ang financing, akoa Waka.

W: aah ikaw diay finance?

C: oh ako'y nag-finance.

W: mhm

C: mao to nakatanum sila'g mangga.

W: mhmm

C: unya... kuan, hangtud namatay akong papa Waka, ako gud jud'y nag... atiman sa iyaha'g... –

W: oo

C: – kuan... kwarta.

W: mhm. So ikaw **bahala'g hatag** _____ (17:16)?

C: oh kay ako ra man ang... kuan, arang-arang.

W: ah ah ooohh bitaw. Mhmm.

C: wa na man'y-wa na man'y lain niyang anak nga kuan... –

W: mhm

C: – ma-arang-arang.

W: mhmm

C: kay si E pagka... 1980... 83 kay nabuntis, nanganak mana syang D.

W: mhmm

C: kay napaangkan man sya.

W: mhm mhm

C: wa man sya kahuman'g college.

W: mhmm

C: mao tong ako ang nag... nag... padre de pamilya.

W: mhm mhm

C: ako ang nag-head sa-wa na man akong mama ato. Patay na man.

W: mhmm

C: so ako ang nag-naningkamot para sa akong papa, Waka.

W: mhmm

C: unya gawas ana, naa pa mo'y balay nga gipa-rentahan. Mao pud to'y gibuhí sa akong papa.

W: mhm mhm.

(someone asked): **mao ba** (17:52?)

W: katong sa-sa Piapi?

C: oh katong sa Piapi. –

W: aaahh

C: – Mao to sya. Mao to'y nahitabo namo. Unya... karon, akong mga igsoon... maayo pud Waka kay maayo man sila mangnegosyo.

W: mhm

C: kaming walo ang... ang... ma-arang-arang lang namo pagkapuyo kay kuan... kami ra E.

W: mhm mhmm

C: kami ra E Waka. Katong naka-eskwela lang.

W: mhmm

C: ang the rest dili na kaayo.

W: dili na kaayo? Mhmm.

C:mhmm

W: mhmm

C: kay... **Kinta** (18:21) ang among kinamagulangan nga babae nga... namatay man to mam... mama nilang JM?

W: mhmm

C: katong... sa SPMC nga –

W: ah oo.

C: – pag-umangkon nako?

W: mhm mhm

C: una man to namatay iyang mama.

W: mhmmm

C: kuan, kanang... unsa ni... wala man pud naka-graduate iyang mga anak kay iyahang-wala pud sya kabana og kuan Waka, kanang... na'y grado.

W: mhmm

C: drayber ra pud iyahang bana.

W: mhmmm

C: so ang iyahang onum kabuok–kana sila AG. Mao mana sila. Anak mana sila ni a (stuttering)–sila JM.

W: mhmm

C: wa pud ka-graduate. Kato si JM wa man to ka-graduate og kuan... college.

W: mhmmmm

C: high school ra man to.

W: mhmm

C: pero at least ni-graduate siya'g high school.

W: mhm

C: ... kato sila ang lisod nga pamilya.

W: aaahw

C: sila JM.

W: mhmm

C: lisod kaayo sila –

W: lisod sila? –

C: – sa pamilya.

W: – mhmm

C: mhm. Kay... onum iyahang anak wa man'y naka-graduate og college Waka.

W: mhmmmmmm

C: oh. Ang ikaduha namong babae... katong naa sa Magpet giadtuan nato.

W: mhm mhm

C: si Victor ang naka-graduate pa og... college.

W: college? Mhmm.

C: mhm mhm. So na-arang-arang si Victor pagkabutang.

W: mhm mhm

C: kay maayo man sya mu–mu–maag–pamaagi Waka nga... maka-kwarta sya.

W: mhmm

C: karon iyang negosyo kay kuan... kanang... supplies.

W: supplies? Mhmm.

C: school supplies.

W: school supplies?

C: diri niya... naa man sya'y van.

W: mhmmm

C: diri niya komprahon...

W: mhm mhm

C: ... unya, i-deliver niya sa—by order. Deliver to Midsayap.

W: mhmmmm

C: diri sa Dabaw. Barato man gud ang Dabaw Waka.

W: mhmmmm

C: kay diri man tanan...

W: ah oh.

C: ... i-dropby sa mga –

W: mhm mhm

C: – supply.

W: mhm mhm

C: so, ang order sa Midsayap iya ng i-cater didto. I-deliver niya ang item.

W: mhm mhm. –

C: school supply.

W: – buy and sell? Oh.

C: oh. Mupatong na sya.

W: mhm

C: mhm. Buy and sell sya.

W: mhm

C: mao to Waka nga kuan... sila Victor, isa ra pud gyud ang nakahuman Waka.

W: aaah si kuan, Victor lang?

C: Victor lang gyud.

W: oh.

C: oh

W: mhm.

C: si Victor lang. Murag arang pud sila kay... naa man iyang asawa. Trabaho man pud.

W: mhm mhm

C: taas-taas pud grado iyang asawa Waka.

W: mhm

C: so mao na sya. Unya ang among ika... ika-kuan, ika... upat-ay ikatulo nga... kuan... kanang igsoon...

W: mhm

C: ... kuan Waka, tong lalake namo na na sa Guihing.

W: mhm

C: tong bag-o lang namatay ang asawa.

W: ah oh. Mhm.

C: murag arang to sya kay, daghan sya'g propesyunal. Tulo.

W: mhmm

C: tulo ang –

W: mhm

C: – naka-kuan nya... ka-graduate og... –

W: mhm mhm. College?

C: – college.

W: oh

C: ang kuan lang kay, lisod lang iyang trabaho kay kuan kanang, operator sa tractor gani Waka? Drayber?

W: aaah. Oo.

C: drayber sa tractor.

W: mhm mhm

C: mao to'y gipahuman niya sa iyang mga anak.

W: mhmmmm

C: unya nagka-utang-utang pa sya sa iyang amo.

W: mhm mhm

C: kay, kuan, kanang, usahay ma-short jud sa kwarta.

W: mhm

C: cash advance.

W: mhmm

C: wa na'y sweldo. Cash advance na –

W: cash advance –

C: – lang.

W: – na lang?

C: mhm

W: mhmm

C: kay... tungod sa iyang college.

W: mhmm

C: pero karon ma-arang-arang na pud iyang anak pagkabutang, Waka.

W: ang tulo ka-kuan –

C: oh kay –

W: – professional? Mhm.

C: oh. Oh. College na-naka-college man.

W: mhmmmm

C: so mao to. Kanang kuan na lake namong isa. Katong isa namo ka-lalake... na naa sa Magpit ron... wala pud kahuman iyang anak.

W: mhmmmm

C: wala kahuman ang iyang anak, Waka. So, ang iyang mga anak naningkamot ra pud kanang kuan Waka, pareha'g negosyo ni papa.

W: mhmmmm

C: kanang, animal.

W: mhmm

C: baligya'g kuan... –

W: mhm

C: – baligya'g baboy...

W: baboy. Mhm.

C: oh. Na ahente siya Waka ba.

W: mhm mhm

C: wala sya'y ni-graduate na anak.

W: mhmmmm

C: unya ang... among isa ka-lalake katong naa sa... wala man ka kaabot didto Waka no? Wala ka kita niya? Kuan, naa sa...Kiblawan.

W: Kiblawan?

C: oh

W: mhm

C: wa ka kaabot og Kiblawwan? –

W: wala pa.

C: – wala ta kaabot no?

W: mhmm

C: kuan... murag arang to kay tulo ka... tulo ka-anak niya naka-graduate og kuan... kanang college.

W: mhmmm

C: so... kuan, kanang... maayo pud sya'g trabaho Waka kato akong igsoon kay... maayo sya mang-negosyo Waka.

W: mhmm

C: naliwat sya sa akong papa.

W: mhmm

C: murag arang sya pagkabutang. Unya ang katong... last namo nga igsoon nga lalake kanang naa sa ano... naa sa Piapi...

W: mhm mhm

C: wa gyud'y nakahuman nga anak Waka.

W: mhmmmm

C: katong nag-cancer gani Waka nga... –

W: oo

C: – naa sa akoa nagpuyo?

W: mhm mhm

C: naka-unom man sya'g anak.

W: mhm. Naka-unom to?

C: na 6 months na to gitaningan sa doctor.

W: mhm mhm

C: naan a man to sya'y... kuan, number of month... –

W: mhmmmm

C: – na matay sya.

W: mhmmmm

C: wa man namatay, Waka. Nanganak man'g daghan.

W: nagka-anak lang sya? Daghan?

C: (laughing)

W: (laughing)

C: oh.

W: mhm

C: oh Waka. No, Waka. Wa lang'y propersyunal iyang anak, naay gamay pa sa isa.

W: mhmm

C: lisod pud sya pagkabutang Waka tungod daghan man sya'g anak.

W: mhmmmm

C: kay, the more daghan ka'g anak, the more daghan ka'g pakag-pakan-on, dag—the more nga –

W: oh

C: – mapobre ka.

W: oo. Mhmm.

C: di ba? Unya wa kay klarong pangita.

W: mhm mhm

C: di ba? Karon nag-drayb sya'g trisikad.

W: aaah. Okay. Mhm mhm.

C: (laughing) mao na iyang trabaho ron Waka –

W: mhm mhm

C: – _____ (22:04).

W: mhm mhm mhm.

C: si E. Na-arang-arang sab pagkabutang kay naa man sya'y engineer.

W: mhm mhm. Bitaw.

C: na si D.

W: mhm

C: graduate pud to'g college si D.

W: mhm mhm

C: naka-trabaho baya to si D og hardware. Usa naminyo.

W: aaaahh

C: _____ (23:19) diha sa Kim... Kim... unsa gani ni pangalan atong hardware ni D,

Doy? (talking to someone) Ay Cheng? Unsa to'y ng-ngalan sa hardware nga
gitrabauhan ni ate D?

Someone: tulong man **si Cheng siguro** (23:34).

W: nag-_____ (23:36) siguro siya sa taas. Siguro _____ (23:38) –

C: oh hardware

W: mhmmmm

C: hardware si D usa naminyo.

W: mhmmmm

C: unya... aah gipangasawa man sya'g foreigner. Unya, niana ang foreigner, "now I got a... right woman." (laughing)

W: (laughing) nalipay na sya? (still laughing)

C: nalipay sya. (laughing)

W: ooh (laughing)

C: now, I got a right woman. –

W: ah right woman daw?

C: – before, I did not get a right woman.

W: aaahh (chuckling)

C: mhmm

W: so... okay.

C: oh oh. Ang ingon na pud karon Waka, "kanus-a kaha ko kakuha'g right... –

W: right –

C: – husband?" (laughing)

W: – husband. (laughing)

C: ani Waka. So, kung akong i-**sum up** (24:15) Waka... ang–ang amoang – ang apo ni papa – ang akong pag-umangkon nga naka-graduate og college –

W: mhmm

C: – is, kuan lang... aah isa, kay **Wenchie** (24:26) isa... –

W: mhm

C: kang... kansa na... sa Guihing, tulo. Upat.

W: upat

C: unya, katong sa... kuan, Kiblawan, tulo.

W: tulo

C: di kuan na, siyam.

W: ah?

C: upat ug tulo, pila? Pito?

W: pito

C: aw. Pito. (chuckling while talking) Upat ug tulo pito pa diay.

W: pito no (chuckling)

C: pito. Unya, si D.

Someone: 8

W: mhmm. –

C: oh

W: – pito.

C: – si D ug si **G** (24:52). Pito, walo... syam?

W: mhm

C: si CH, si JH ug –

W: mhm mhm

C: – si **CL** (24:56). Pila? Twelve?

W: twelve? Oh.

C: duha ra ka-dosena ang... –

W: oh

C: – propesyunal namo?

W: mhm. Daghan na

C: daghan na.

W: mhmm –

C: isa ka-dosena.

W: mhmm

C: mhmm. At least no... gikan sa... ako...

W: mhmm

C: nanaghan na sila.

W: oo. Mhmm.

C: no? (chuckling)

W: oh nanaghan na (chuckling)

C: so, meaning... naa sya'y effect.

W: mhmm. Naa –

C: no?

W: – sya'y effect. Mhm.

C: oh. Kay... kay... og... wa kay grado... unya maningkamot ka....–

W: mhmm

C: – nga maka-graduate imong mga sibling... –

W: mhmm

C: – ma-arang-arang gyud ka Waka. Pe-sa ato pa, kanang mga badjao... puhon-puhon, na –

W: mhmm

C: – maka-amgo na sila nga, "wa man diay mi grado no? Mangeskwela sa mi."

(laughing)

W: ah ambong?

C: ha?

W: ambong ba?

C: asa?

W: usaba daw palihug para –

C: ang badjao ba –

W: ah oo.

C: – ang badjao.

W: oh

C: naa pa ka'y hope.

W: mhm ah ooh.

C: oh kay basin ma-propsyunal diay sila.

W: mhm mhm mhm

C: no? So, naa pa sila'y–naa pa ka'y hope nga... mu-kuan pa sila, maka-eskwela pa.

W: mhmm

C: no? Oh tan-awa. Kung imong kuanon, tan-awon... imong tan-awon ba. E–aaahh...
“education equals economy”.

W: mhmm

C: no? Kung naka-eskwela man ka, maka-fight na man ka sa imong kuan... –

Someone: **sweldo** (26:13)

C: – economy.

W: mhmm

C: di ba? Maka-provide na man ka sa imong kaugalingon.

W: ooh. Lagi. Ooh.

C: di ba? Mao nang istorya sa education namo Waka.

W: mhmm mhmm.

C: karon ang mga apo ni papa... mga apo ni papa daghan na'g propesyunal.

W: mhmm. Bitaw. Oh.

C: oh. Daghan na'g propesyunal.

W: mhmm

C: ang, kinamagulangan nga apo ni papa... anak ni JM.

W: mhmm

C: kuan na sya, naa sa SPMC. Kuan, Nursing Aide.

W: Nursing Aide?

C: mhmm

W: SPMC **ku as** (26:42)? Unsay... abbreviation, no? SPMC?

C: SPMC?

W: mhmm

C: Southern Philippines Medical Center.

W: aahw. SMPC? Mhm? Sorry, sorry.

C: Southern Mindanao.

W: oo. kanang –

C: SPMC sya.

W: SP oo. Sige.

C: SPMC Waka. –

W: mhmm

C: – Kana na. Kana. –

W: mhm mhm

C: – Mao na sya. Unya, kuan... apo, apo, asta si **AN** (27:05), apo na mana.

W: mhm

C: di ba? Apo manang papa. Uh. Ang gamay ra guro Waka, ang anak ra gyud'ng papa.

W: mhm mhm

C: no? Ang kuan... ang... unsay pangalan ani... ang kinamagulangan nga... sungkod ni papa... wa pa man maminyo.

W: sungkod?

C: kanang... ang–ang apo nanganak na pud.

W: apo nanganak? Ah –

C: mhm

W: – oh. Sige. Ooh.

C: unsay pangalan ana sa inyo, Waka?

W: the grandchild? Ha?

C: oh! Grandchild.

W: grandgreat–great –

C: grandchild–ah –

W: – grandchild.

C: – great grandchild. Oh.

W: ooh

C: great grandchild. Mao'y daghan.

W: mhm

C: ang great grandchild ni papa.

W: daghan na? Mhm.

C: daghan.

W: mhmmmm

C: daghan. Daghan na sila, Waka. Ang apo ni papa murag... 39.

W: 39? Daghan.

C: **39** (27:50) kabuok.

W: mhm mhm

C: mhm. 39 –

W: daghan kaayo **apo** (27:53) (laughing). 39 (still laughing).

C: ... (laughing) daghan sya'g apo Waka, no?

W: (chuckling) daghan'g apo. _____ (28:05).

C: (coughing)

W: mhmm

C: kang–katong kinamagulangan si–ang igsoon ni JM kay kuan man kabuok Waka, onum.

W: onum?

C: onum.

W: mhmm

C: oh. Atong iphon ha? Ang igsoon ni JM, onum. Ang igsoon ni Victor... walo. Pila na?

W: walooooo –

C: walo ug onum, katorse?

W: mhmm

C: (laughing)

W: (laughing)

C: (still laughing). Daghan dayun.

W: daghan na. Oh. (chuckling)

C: unya... ang akoang–katong isa ka-lalake namo nga naa sa Magpet, ang iyang anak onum pud.

W: onum pud? –

C: ay dili! Walo.

W: walo?

C: mhmm

W: Daghan. Mhm.

C: walo. Di, Pila na? Katorse ug walo.

W: 22? –

C: baynte na kapin. Baynte-dos.

W: mhmm

C: (laughing) di ba no, Waka no?

W: ha? Ooh.

C: unya ang akoang... kuan, magulang sa Guihing. Tong lalake namo.

W: mhmm

C: kuan man iyang anak, upat.

W: upat. So 26. No?

C: 26. Oh. Ang akong maguwang sa (chuckling)... diha sa Piapi, pila man'y anak?

Onum.

W: onu–onuum.

C: 26, 32 na?

W: 32? Ooh.

C: (laughing) ang akong anak katong naa sa Kiblawan–akong i–i–igsoon... kuan iyahang anak... on–ay... onum. Ay up... lima. Lima Waka.

W: **that's** (29:17) 37.

C: oh. 37. Unya... kang E. 38, 39.

W: 39. Unya naa pay tulo –

C: akoa? (laughing) Sobra diay –

W: mhm

C: – Waka. Kwarenta. (laughing)

W: kwarenta. Ah? 39 ____ (29:31) – mhmmmm.

C: no? Kwarenta, kwarenta'y dos.

W: kwarenta'y dos, ooh.

C: (talking while laughing) kwarenta'y dos **diay. Kabalo** (29:36) ko 39 ra.

W: 42 diay. Oo (chuckling).

C: imagine?

W: oo

C: big family?

W: big family no? Mhmm.

C: no? Waka no? Di ko ka-imagine ingon-ana Waka ba.

W: no? Mhmmmm.

C: isa sa... kuan, rason Waka... economic ang... reason man gyud nganong wa mi na–wa mi ni–nagdaghan og anak.

W: mhmm

C: hasta si E. Ingon sya nga, "lisod man gud mag-daghan ta'g anak. Unya... wa ta'y ipakaon. –

W: mhmmm

C: – wa ta'y pa-eskwela. Maka-eskwela man atong anak pero dili ma... dili ma-cater ang iyang need ba." Dapat man gud i-respond man gud nimo ang need–ang ilang need kung magka-eskwela ka, Waka. –

W: mhm

C: – or else... –

W: mhmm

C: – muundang ra gihapon.

W: mhm mhm

C: **tama** (30:17) ba?

W: mhm

C: so, mao to. Mao to nga... kami ni E, kaming duha ra gyud ang... naka (chuckling)... naka-reflect nga, "dapat, gamay ra gyud atong –

W: gamay lang? Mhmm.

C: mhmm. "Gamay ra gyud atong anakon."

W: mhmmm

C: mao ng na-successful among mga anak kay... kuan man, amo mang gi-plano.

W: mhm mhm

C: so meaning, ang plano nimo... kinahanglan ma-implement gyud sya.

W: mhmmm

C: kay ang... ang akoa ra mang... advice *na diha* (30:42) sa mga anak Waka is... “ah, kamo. Kung dili mo mag-eskwela, kaming papa naa man mi pension.” (laughing)

W: (laughing)

C: “unsaon na lang kaha’g matigulang mi no? Unya magbuhi pa mi ninyo, unya among pension di pud dako. Igo-igo ra namo.”

W: mhmm

C: pila ra man among pension Waka. Sais mil among duhang L.

W: sais mil sa isa ka-bluan?

C: oh.

W: mhmm

C: isa ka-bulan. –

W: mhm

C: – So, igo ra mi kaon ana.

W: oo

C: kaon ra na namo. –

W: mhmm

C: – Unya, ang... di na mi mag-suga. Wa na'y bill sa suga.

W: aw ooh. Oo.

C: (laughing)

W: bitaw no? Oh.

C: di na mi magbayad og suga, tubig –

W: mhm

C: – unya pldt...

W: mhm

C: unsaon na lang na? No? –

W: mhm

C: – Di ba? Ang maintenance sa balay, naa pa'y maintenance sa tambal.

W: oo

C: lisod gyud matigulang diay ka Waka –

W: no?

C: – nga wa ka'y kwarta kay... magmaintenance man ka.

W: oh bitaw. Oh.

C: naa man gani ka'y maintenance sa bata pa ka, how much more kaning... mu-edad na ka'g setenta, utsenta.

W: mhm

C: na, wala ***lang'y*** (31:36) imoha wa na ka'y potassium (laughing). (laughing while talking) Kay... daghan na kaayo mawala nimo ba –

W: oh

C: – ***kung*** (31:41) tiguwang na ka. Wa na ka'y potassium, wa na ka'y... vitamin C. Sige na ka'g sip-on, sige na ka'g ubo kay... kuan, wala ka'y vitamins.

W: mhmm

C: oh. Di ba? Unya... wa ka'y... pang sugar. Wala ka'y pang (chuckling)... pang... pang heart.

W: aha ooohh.

C: oh naa man'y kuan pud tambal sa heart Waka. –

W: mhm mhm

C: – Maintenance. Wala ka'y pang cholesterol...

W: mhm mhm

C: oh naa kay cholesterol nga tambal. –

W: ooh

C: – wa ka'y pang high blood. (laughing while talking) Wa kay pang... –

W: daghan **pa man** (32:12) no, maintenance nga tambal?

C: oh daghan Waka oy!

W: ooh

C: oh. Mao mana akong maintenance ron.

W: mhm mhm

C: pang cholesterol... pang... high blood... pang kasing-kasing... pang... pang sugar...

W: mhmmmm

C: pang vitamins...

W: oooooohh

C: oh! Ug wa ka ana... tiguwang ka...

W: naay riseta sa dockor?

C: naa

W: mhmmmm. Mhmm.

C: naa Waka. Di man ka tagaan'g... tambal sa doctor kung... –

W: wala riseta?

C: – ay sa botika –

W: oh

C: – kung walay riseta.

W: mhmm

C: labi na'g kanang... lala imong sakit?

W: mhm mhm

C: di ka tagaan. Mhm.

W: mhmmmmmm

C: mao na sya, Waka.

W: mhm

C: lisod

W: lisod –

C: mao na akong gi-ingon sa akong mga anak nga, “kamo... nya (32:57) ibutang ninyo sa inyong utok... nga... mu-tigulang mi. Di man mi forever kamabuhî ninyo.”

W: mhm mhm

C: “**Di ba** (33:04) mupuli man mo namo.”

W: mhm mhm

C: “oh! Di... ngitngit kaayo inyong kaugmaon kung wa mo'y grado!”

W: ah oh. Ngitngit diay kung walay grado?

C: ngitngit (laughing).

W: (laughing) oh.

C: (laughing) kataw-anan man ka Waka. Oh tan-awa akong –

Someone: mhm

C: – mama'g papa. Di ba taman lang gyud sila sa... uma kay **tua** (33:26) ngitngit man... ngitngit ilang kaugmaon. Kay wa man sila'y grado.

W: mhm mhm

C: no? Ambot sa u–ang experience sa uban kay lahi-lahi man ta'g experience pud
Waka, no?

W: oh depende sa ano, mhmm.

C: depende mana sa tawo.

W: mhm mhm

C: mhm mhm. Pero ang willingness man gud Waka makatabang man gud na sya ug
ang imohang goal.

W: mhmm

C: di ba nag... kaisa nag-nag... unsa ni... nag-interview ta about sa... unsay ambisyon
sa mga badjao?

W: mhmm. Mhm mhm.

C: oh to atong mga scholar?

W: ah mao to nangutana ka sa ambisyon?

C: oo

W: ooohh

C: oh

W: mhm

C: unsay ambisyon nimo? Dapat man gud... kanang imong ambisyon, imo gyud nang
ibutang diri sa imong ulo nga... mahuman gyud nimo.

W: mhmm

C: di ba Waka?

W: mhmm

C: **unya** (34:06) imagine-a nimo na ah? Ako–ako nag-eskwela sa Dabaw ako ra isa...

W: mhmm

C: wa ko'y mama, wa ko'y papa. Oh! Unya... kung wa ko'y kwarta, wa ko'u plite,
magbaktas ra man ko pa-ingon'g Holy Cross. Piapi –

W: aaaaahhw

C: – Holy Cross. Duol –

W: asa gani –

C: – ra man Waka.

W: – ka nagpuyo sa kuan?

C: Piapi. Didto sa –

W: Piapi?

C: – igsoon nako. Ila AG.

W: ah. Mhm mhm.

C: ila AG, Waka.

W: mhmm

C: unya... katong... 1980... 1980, nasunog man ang Piapi, wala pa ko'y 1 year sa
Dabaw.

W: ah oo. Mhm.

C: kuan... kanang... wa mi balay. Natulog mi sa... kuan... kanang unsa ni... kanang...
dagat.

W: dagat?

C: mhm. Tulong mi sa kanang, balas sa dagat.

W: balas sa dagat? Walay atop?

C: wala (chuckling). Kay nasunog man. (laughing)

W: aay (laughing)

C: (still laughing)

W: (still laughing) nuon. Unsa kadugay?

C: kuan mga... 1 week.

W: 1 week? Aaaahh.

C: mhm. 1 week. Unya naka—**nakabalik** (34:59) man mi'g shanties. Nagbalay-balay na mi.

W: mhm mhm mhm.

C: unya hasta akong uniform naapil sunog.

W: mhmm

C: wa ko naka-final sa akong PE.

W: unsay tuiga na?

C: 19 –

W: 19 –

C: – 80.

W: 80? Aah. –

C: oh. 1980.

W: – Sunod sa Piapi?

C: Piapi. Dako kaayo nga sunog to Waka.

W: oo

C: oh. Mao to'y dako nga sunog. Unya... kuan ba, luoy kaayo ko adto. Kay... syempre, wa ko'y mama, wa ko'y papa, –

W: mhm

C: – unya... human ang akong-di ko ka-install sa akong sanina. –

W: ah ooohh.

C: – Akong uniform.

W: oh bitaw no?

C: oh. Nasunog pud among balay –

W: na –

C: – nga gipa-rentahan.

W: aaahh oh. Mhm hmm.

C: oh! Boarding house ra man to akong gisaligan.

W: mhmm

C: amoang balay nga gipa-rentahan mao man to'y akong tuition. Unya... nasunog man, Waka.

W: nasunog? Ooh.

C: mao to akong mga igsoon na ang nag-kuan nako–sa akoa, nag-atiman.

W: mhmmm

C: mhm. Tabang na sila nako Waka. Kay naa man'y ultawo pa. Wa pa nangaminyo.

W: mhmm

C: murag... tulo ka-igsoon nakong lalake ang nahibilin adto.

W: mhmm

C: katong naa sa... naa sa... kuan, Kiblawan. Ultawo pa to sila.

W: mhmm

C: mhm. Mao to. Kana–kanang naa sa Piapi ultawo pa pud –

W: mhm mhm

C: – to Waka ato nga time. Sila ang nag-kuan nako... kuan lagi Waka, nakahuman lagi ko pero, dala lagi baktas.

W: **dala lang** (36:10)?

C: i-i-maka-imagine ka, Fatima... –

W: oo

C: – Fatima... Church.

W: oh

C: Di ba?

W: oh

C: naa mana'y dalan diha.

W: mhm

C: unya... Guerero.

W: Guerero pa?

C: inig lapus nimo kay, kuan na man, Holy Cross.

W: Holy Cross Sta. Ana no?

C: oh.

W: oh

C: oh. Mao na'y ako –

W: nagbaktas?

C: baktas ko. Init (laughing)

W: (laughing)

C: akong klase man gud magabii kay, gabii man Waka. 9. 9 ko mauli. Sa gabii.

W: aaahhw. Sa gabii?

C: mhm.

W: aaaaahh

C: unya daghan man pud mi-di man pud ko mag-kuan Waka, kay daghan man pud mi'ng kauban nga college nga nagabaktas.

W: mhmmmm

C: basta gabii na nindot man ibaktas sa gabii, Waka. –

W: ah ooh. Mhm.

C: – Kay bugaw.

W: bugnaw na?

C: oo. Pero, luoy lagi kaayo ka tan-awon kay nag-uniform ka. –

W: mhm _____ (36:50) –

C: – Nag-practice teaching.

W: tanggalon (laughing).

C: nag-uniform ka sa Holy Cross –

W: oh

C: – unya pagkahuman nagbaktas man diay ka. –

W: mhmm

C: – unya, agi-again gani ka'g sakyanan?

W: mhmmmm. Bitaw no?

C: no?

W: walay sidewalk no? Sa Dabaw. (chuckling)

C: mhm. Again ka sakyanan nga... –

W: oh

C: – “kaluoy pud ning... estudyante, nagbaktas”.

W: mhmm

C: no? Pero... depende ra gyud na sa paningkamot, Waka.

W: mhm mhmm

C: no? Kanang dili gud ka arte?

W: mhm mhmm

C: kay kung mag-arte ka, uban pa ato, niundang na.

W: mhm bitaw. Mhm.

C: mhm. Lisod gud nang naa ka'y daghang libro. Unya magbaktas ra ka.

W: na, oh. (laughing)

C: (laughing). Maka–maka-imagine ka na, Waka?

W: oo

C: ooh.

W: _____ (37:24). Mhmm.

C: unya... walay kuan, walay merienda sa eskwelahan. Mag-merienda lang kung hatagan ko'g tuition. Kanang, naay... naay mabilin sa akong tuition.

W: mhmm

C: adto mi'g canteen sa kong mga classmate.

W: mhmm

C: oh mag-blow-out man pud ko usahay Waka basta naa ko'y kwarta.

W: mhmm

C: mag-blow-out. Akong classmate, basta naa pud sila'y kwarta, mag-blow-out. So, dili-puli-puli mi.

W: aaahh so –

C: puli-puli –

W: – puli-puli mo –

C: – mi'g blow-out. –

W: – mag-blow-out?

C: – Oo. –

W: **okay ra** (37:48).

C: – Kinsa tong nakadawat og... –

W: uh

C: – tuition –

W: oh

C: – sya'y mu-ano... –

W: mhmm

C: – sya'y mu-blow-out. So, dili mi mawad-an'g pagkaon.

W: mhmm

C: kay torno man mi.

W: (chuckling) kana.

C: torno (chuckling), **trupo** (37:56), cycle man among... –

W: **kana** (57:58)

C: – torno.

W: mhm

C: tuyok-tuyok. So mao to. Mao to ang tinabangay sa-dili pud baya dato ang... taga-

Holy Cross, Waka no?

W: mhmm

C: pinaka... pinak-barato baya nang tuition nga... Catholic school.

W: Catholic school?

C: ang Holy Cross. –

W: **sa Dabaw?** (38:12)

C: – Sa una.

W: oh. Sa una?

C: oh. Sa Da–bisan karon siguro.

W: oooohh

C: siya ang pinaka-barato Waka.

W: mhmm

C: so mao to. Nag–amoang tuition is... 300 pesos.

W: mhmmm

C: 19... 79.

W: mhm mhm

C: 300 pesos ang isa ka–isa ka-bulan.

W: mhmm

C: unya, syempre magpamasahe, okay ra, magkaon... nabuhi baya ko Waka. Oh
nabuhi sab ko.

W: mhmmmm. Mhm mhm.

C: bisag ing-adto ra among kita diri sa... kuan... sa Dabaw.

W: mhmmmm

C: mhm nasunog pa gyud mi. Grabe Waka no?

W: grabe no? Ang sunog. Mhmm.

C: mu-ni-connect **na hon** (38:43)–ni-connect ang problema sa pobre ba, nga gikan sa farm... **inig** (38:48) Dabaw, nasunugan.

W: mhmm

C: ... unya –

W: lisod no?

C: mhm. –

W: mhm

C: – nawala ang balay...

W: mhmm

C:... unya nawala pa'ng isa ka-balay nga gipa-rentahan.

W: mhmm. Bitaw. Connected –

C: no?

W: – no? (chuckling)

C: daug-daug ba. Daug-daug.

W: mhm. Daug-daug ang problema? Mhm.

C: oh. A–ang pobre.

W: mhmm

C: no? Nya niadto na–nihawa na didto kay nianhi sa Dabaw kay para... para maning-palad ba. Kanang, “basig–basig swertehon diay ko sa Dabaw”.

W: oo

C: murag ana no? (laughing)

W: oh. Bitaw no? Ooh. Swertehon ka, no?

C: meaning pa-jackpot ra diay'ng kinabuhi Waka. Tan-awa gi-gikuan ko... wala ko nag-jackpot kay nasunog man mi.

W: mhmmmm

C: ... pero wa ko naka-undang Waka. –

W: mhm

C: – Imagine?

W: mhmm

C: imagine ang uban pa to, na, naundang na ko.

W: mhmm

C: unya... wala man jud ko nag... nag-eskwela ko Waka wa man gyud ko niagi'g kanang... seryoso nga uyab.

W: mhmmmm

C: uyab-uyab ra man gyud akoa Waka. –

W: mhm. –

C: – Murag dula lang ba.

W: – Walay kanang...

C: murag walay tinud-anay. Kay inspiration lang ba.

W: mhm mhm. Tinud-anay?

C: wal-dili tinguod ba. –

W: ah dili –

C: kanang peke nga... –

W: ah ooh

C: – peke lang gud nga uyab-uyab. –

W: peke lang uyab-uyab? (chuckling)

C: – Aron ingnon naa kay uyab.

W: (laughing)

C: (laughing)

W: (laughing while talking) ana diay?

C: (laughing still). Pwede na oy.

W: (still laughing)

C: wa diay ka ka-experience ana Waka? Nang peke-peke na uyab?

W: (chuckling) peke na uyab. Oh.

C: mingaw man pud'g wa kay uyab Waka, no? –

W: mhm

C: – Dapat manguyab jud ka. Pero ayaw lang'g kompyansa. –

W: aah

C: – Peke-ay lang.

W: mhmm (chuckling)

C: mhmm mhmm. Wa'y selo-wa'y seryosohay.

W: wa'y seryosohay. Mhmm.

C: mhmm. Lagi. Wa ka kaagi ana? –

W: wala

C: – ah! Agi ka'y ko ana Waka ba.

W: (chuckling)

C: mao bitaw dugay ko naminyo.

W: mhmmmm

C: kay peke man akong mga uyab.

W: mhmm

C: wa man'y tenuod. Mhmm. Wala man ko kaagi'g uyab Waka **na nang** (40:29) serious kaayo?

W: mhm mhmm

C: wala. Kay, kuan man gud Waka, dam–murag akong paminaw murag... mura g ma-wrong person pud akong makuha.

W: mhmm

C: mhm. Magdali-dali ko.

Someone: **paro-parong** (40:40)?

W: aaah **with** (40:41) wrong person?

C: mhm. Dali-dali ko.

W: mhm

C: wrong person siguro.

W: mhm. Wrong-wrong per – (starts laughing).

C: (laughing). Taas kaayong proseso Waka ba.

W: hinay-hinayan **lang** (40:49).

C: (laughing)

W: makita og kuan, right person.

C: hmm oh. "kanus-a kaha mi maka-kuan ani... –

W: ooh

C: – maka–makakita'g uyab?"

W: mhmm

C: ang _____ (40:58) nako Waka is, taas kaayo no? Kay... sa didto pa mi sa ano... sa Magpet pag-high school nako... wa na ko'y mama... –

W: mhm

C – binantayan mi sa akong papa.

W: mhm ah ooh.

C: dili sya gusto manguyab mi.

W: mhmmmm

C: love life.

W: mhm mhm

C: “no love life samtang nag-eskwela.”

W: oo. Bitaw. Ooh.

C: kabalo ka Waka, inig... kuan no, inig... unsa na, mahapon mu-uli mi, nang alas singko... hgh school pa – mga gwapahun pud **gani** (41:26) mi Waka. Muadto na sya sa bintana sa among balay. Katkat sa bintana (laughing while talking) sa among balay.

Nya –

W: **katkat sa** (41:31) inyong balay?

C: ooh. Tan-awa mi niya kung naa mi kauban lake (laughing).

W: _____ (41:35) (laughing). Tinoud? (still laughing)

C: lagi. –

W: mhm

C: – Oh lagi Waka ba.

W: mhmmmm

C: kuan to, seloso to among papa.

W: ooohh

C: di sya gusto kanang kuan mi.

W: mhmm

C: unya karon Waka kay, naa man pud ko'y peke-peke nga uyab to's eskwelahan. Kani lagi bright lagi. Di, nguyab ko. Nahubog mana Waka (laughing).

W: nahubog? Ang imong kuan –

C: akong uyab.

W: – uyab-uyab?

C: oh, akong uyab-uyab.

W: mhmm

C: suko si papa.

W: mhm

C: nya... adto mi sa kuan, kanang... di ba naa man to'y crossing kanang–kanang agianan – nindot na man ang dalan ron Waka gud, pangit man to sa una.

W: mhmm

C: kuan, kanang... tan-awon mi niya. Akong papa. I-monitor gyud nya. Mugawas gyud na sya. Ma... mahapon basta maka-chance sya.

W: mhmm

C: adto na sya sa highway. Adto na sya sa may kalsada.

W: kanang may, kuan –

C: Kalsada na. Naa na to'y kalsada?

W: oo. Oh.

C: usahay mugawas sya Waka. Unya... iya ming i-monitor didto kung kuyog mi unya na well-known man pud ko nga naay uyab gud no?

W: (laughing)

C: nya, peke lagi nga uyab. Ah! Aw na-nagbantay sya kay basin daw nag-holding-hands mi, ana gani. –

W: (laughing)

C: – (laughing while talking) **amaw** (42:31) **kung tinguod** (42:32).

W: (laughing while talking) tinguod?

C: wala pa mana sa una Waka. Nang holding hands unya... –

W: mhm. Dili pwede?

C: – mag-pahalok ka? –

W: oh

C: – pahalok ka? Dili.

W: ah, dili?

C: dili sya. Oh. Bawal na sa una.

W: bawal diay na sa una?

C: sa among time.

W: aaaaahh

C: mhmm. Bawal **mong** (42:45) mag-holding hands.

W: mhmmm

C: mao to nga sige mi'g atangan sa among papa. (laughing)

W: (laughing)

C: unya... si E kay naa man sila sa iyang uyab. Aaah! Atang si papa sa amoang duha didto. (laughing)

W: (laughing)

C: kataw-ana Waka no?

W: bitaw no?

C: at the end of the day, dugay diay naminyo.

W: mhmm

C: no? Lisod mamili pud baya og uyab, Waka.

W: lisod bitaw mamili. Mhm.

C: lisod kay... ang kani man gud'ng gugma muturok ra man gud ni sya bisag asa, unsa nga time.

W: mhmm

C: dili sya mangita ba og time.

W: mhmm

C: basta kay, maigo ka sa gugma (laughing), mukalit ra mana sya (laughing while talking)... mukalit na sya'g hasul sa imohang... imong ulo (chuckling).

W: oo

C: sige ka'g huna-huna nga, "n-nahigugma ra ba kaha ko ani, wala?" (laughing)

W: (laughing) grabe (still laughing)

C: no?

W: mhm

C: (chuckling) so dugay-dugay gyud ta naminyo. Nadugay baya ko naminyo no? –

W: mhmm

C: – trayn–traynta.

W: traynta?

C & W: mhmm.

C: Traynta. At least ko sa akong papa.

W: mhm mhm

C: pagka-ano Waka pagpanganak nako... pagkamatay'ng papa dako na man si CH.

W: mhm –

C: ning-graduate na ma sya'ng college.

W: mhmm

C: manager na man sya sa ano... –

W: oh. Bitaw. Sa –

C: – convenience.

W: convenience. Oh.

C: manager na sya sa convenience. Dako na so CH pagkamatay'ng papa.

W: mhmm

C: meaning, taas –

(mobile phone beeping)

C: taas-taas gyud na time akong gi-kuan... gi-focus sa akong papa Waka.

W: mhmm

C: oh. Kay... pagminyo nako wa na man mi-angin si papa kay naa na man ko'y trabaho.

W: mhmm. Mhm.

C: unya, na-satisfy sya sa akoang care sa iyaha. Akong pag-atiman sa iyaha.

W: oo. Oh kay –

C: ah gitagaan nako siya'g kwarta... –

W: nalipay na sya?

C: lipay na sya.

W: oo

C: dili na pud sya kanang... pagka-graduate nako'g college Waka dili na sya... dili na sya nagabantay sa akoa.

W: mhm. Ah dili na nagabantay sa imoha? (laughing while talking)

C: wala man pud sya diri. Dili na sya kabantay.

W: (still laughing)

C: (laughing along)

W: bitaw. Dili na pwede no?

C: mhm. Kay ang concept man gud sa mga tigulang sa una Waka... dili pa-eskwelahun ang babae, kay mapa-angkan man gud daw'g muanhi sa syudad.

W: mhmm. Angkan?

C: kanang, manganak ka ba nga wa'y bana.

W: aaah ooohh. Mhm mhm mhmm.

C: oh. Okay ra ka nanganak kay naa man sa doktor.

W: mhm mhm

C: kana daw'ng paangkan lang kay biyaan ka, or igo –

W: oh

C: – ra ka buntisan unya... –

W: mhm

C: – muhawa dayun.

W: muhawa ang kuan –

C: mhm. Mao na.

Someone: _____ (44:57)

C: Mao na'y paaangkan.

W: mhmm. Mhmm.

C: nanganak ra ka'g wa kay amahan.

W: mhm

C: Wa'y amahan imong bata. Mao na'y di nila gusto. Na nganong di sila gusto nga malayo ilang anak.

W: mhmm

C: kinahanglan makakita gyud sila.

W: mhm mhm

C: so mao to nga, blessing in disguise na namatay akong mama... naka-eskwela gyud ko diri syudad.

W: mhm mhm

C: kay dili gus–akong mama man'y dili musugot.

W: mhmmmm

C: akong papa okay lang sya.

W: okay lang sya?

C: mhm. Mhm. Innovative man to'g unok–utok akong papa. Akong mama dili. Close siya, Waka.

W: mhmmmm

C: tradition siya nga type ba... –

W: mhmm mhmm

C: – kuan, mama.

W: mhmm

C: mao to nga, ingon si papa nga, “sige, eskwela na lang ka’g college.” Kato, eskwela ko.

W: eskwela ka?

C: mhmm.

W: mhmm

C: nakaluy-an pud sa Ginoo, nadan–dala sa pa-ampo Waka nga... kuan, bisag pobre, pero nakahuman.

W: mhmm

C: mhmm mhmm. Mao ng... ang Katoliko... kinahanglan mu-ampo.

W: oh. Kinahanglan. Ampo ka.

C: para naay grasya.

W: mhmm mhmm

C: dili sya ma-belong didto sa (laughing)...

W: mhmm

C: (chuckling while talking) unsa to? Unsa to ingon ni N nga dili... dili kuan... taas na atong, kuan?

W: kuan, maybe...

C: 10 minutes **ra** (46:10)?

W: 10 minute. Oh.

C: mao gani no?

W: mhmm

C: mao na'y gi-ingon ni Ne-ne-N Waka nga mianhi ang Spaniards dili kay mu... mu... pa-eskwela kundi Christianity lang ang ilahang dala-dala.

W: oh bitaw. Amerikano man no? –

C: ang ilang –

W: – Ang nagpa-kuan?

C: ang ilang promotion... kuan gyud... Christianity gyud.

W: Christianity.

C: ang Amerikano ra man ang nagdala jud'g education Waka.

W: education no? Mhmm.

C: mhmm. Kay ang... ang progressive country... **concerns** (46:38) mana sila sa... –

W: edukasyon?

C: – edukasyon, Waka.

W: mhmm

C: mao gani na'ng dali ra pud sila naasenso kay, mga bright man gud sila pud Waka.

W: mhmm

C: pareha gud sa Japan, sa inyoha nga... maghilom-hilom lamg –

W: (chuckling)

C: – mga tao didto pero daghan'g nabuhat no?

W: (chuckling while talking) hilom bitaw mga tao.

C: hilumon didto no? –

W: (still chuckling)

C: – Unya... sa dihang wala diay break ang mga tawo.

W: mhmm mhmm

C: unya... kuan kaayo kanang... loaded kay'g trabaho.

W: mhmm loaded bitaw.

C: no Waka no? –

W: mhmm

C: – wa na'y time.

W: mhm mhm

C: wa na'y time nga m-maminyo didto kay, sige lang'g trabaho.

W: aaaaahh oooohh.

C: no?

W: mhm mhm

C: **mao man** (47:13)–murag mao na'y akong kuan ba kay, si CL mu-ana mana sya nga, “unsaon pagpanguayab namo diri Ma, nga daghan man kay'g trabaho.” (laughing)

W: ah oh. Wala sya'y time. (chuckling)

C: oh. Unya ingon sya nga, “... mag-kuan gani kanang... mag... mag... mag-off day gani mi unya na'y mu-absent... mag-relibo na pud mi. Kami mupuli.”

W: mhm mhmm

C: ana sya Waka. Mhmm. Actually, kanang kuan Waka anak nimo... nga nakahuman na, di na man jud ka ka-control.

W: mhm–ah dili na ko maka-control? (laughing)

C: dili na ka ka-control.

W: oo

C: kay naa na man sila'y kaugalingong... –

W: oo

C: – huna-huna.

W: mhm hmm.

C: na mu–mu-direct na pud –

W: ooh

C: – sila sa ilang kaugalingon.

W: oh, different person no?

C: oh –

W: mhm

C: – pero kung ang inahan pa... pa-istoryahon?

W: mhmm

C: kuan Waka, d–musu–dili siya musugot nga malayo iyang anak.

W: mhmmmm

C: mao gani na ang ubang pamilya nga... mag-kuan na lang'g balay, mag-compound,
kay para –

W: aaaaaaahhh

C: – ang ginikanan isa na lang ang monitoring.

W: mhmmmmmm

C: isa na lang ang pag-verify sa imong anak ba. Makita nimo kanunay.

W: aaaaahh

C: di ba? Mag-compound og balay?

W: mhm bitaw. –

C: mhm

W: – Oh. ここから

C: na. Kasagarran sa pamilya ingon-ana kay... kuan, kanang, ang ginikanan man gud... lahi sya Waka. Ambot ato-l-lahi akong na-feel nga wala si CL sa Pilipinas. To'ng bag-o pa sya, Waka?

W: oo, **ngano diay?** (48:32).

C: kanang–kanang gabii gani mga... mga tungang gabii, alas dose?

W: oo

C: makamata ko ba.

W: oh

C: ko, "hala, naunsa na kaha to akong anak no?"

W: aaaaahh

C: lahi ra gyud ang mama diay Waka, no?

W: oh no? Mhmm.

C: murag na-feel pud siguro na nimo no? Kay si **Amanel** (48:44) layu-layo pud baya sa imoha no?

W: oo

C: lain sya Waka. Naa gyud'y something.

W: oh ooohh.

C: lo nga, kanang gikan gyud sya sa imoha.

W: ooohh

C: ambot ang papa. Wa ko kahibalo.

W: ooh

C: ana ko nga, "lahi gyud diay pag... –

W: amahan ***ka na*** (48:56) –

C: – naa kay anak. Inahan no? –

W: inahan? Mhm.

C: – Kaysa amahan.”

W: mhm

C: kay ang amahan murag wa lang man. Oh!

W: ... ah wa sya? (chuckling)

C: murag wala lang.

W: oh

C: unya ako gimingaw na ko ka'y sa akong anak unya... murag... unsa ba, muhilak ba ko, o gimingaw ba ko, ana ba.

W: oooohh

C: Waka. Lai ra gyud diay sya.

W: mhmm

C: _____ (49:11), “ambot pud’g basig ako ra pud’y na-ingon-ani?” Kay daghan baya’ng... Pilipino nga nang-abroad no, Pilipina.

W: bitaw no? Daghan –

C: no? –

W: – nag-abroad. Oo.

C: – Ingon ko nga, “basig ako ra pud siguro naguol no, unya akong... –

W: mhmm

C: – mga kauban, wala man.” (laughing)

W: (laughing along)

C: (laughing while talking) murag ana Waka. Kay –

W: ana diay ka? (laughing still)

C: lahi man ta'g feeling gud no, kay di man ta ka-**simba** (49:28) sa feeling sa uban.

W: ooohh

C: unless mu-istorya sya.

W: oo. Oh.

C: oh. Wala man ko kadungog og istorya nga inahan nga ingon-ana ang nahitabo nga...

—

W: mhmm

C: – magmata lang 'nya, kahuna-huna ka sa imong anak, "hala... naunsa diay to akong anak didto?" (laughing)

W: (laughing long)

C: no?

W: mhmm

C: ako, **bother gyud kaaayo** (49:46) ko siguro Waka.

W: mama gyud ka no?

C: mhm

W: mhm

C: kay mao mani akong gibati.

W: mhm mhm

C: pero, abtan og mga tulo ka-bulan Waka, nawala ra man pud.

W: okay na? (chuckling)

C: pero naga-pray gyud mi usa mi –

W: oh

C: – mag-kuan... kanang mangatulog.

W: mhmm mhmm

C: akong gi-ampo akong mga anak, ana gani? Mhm. Kung maminyo makakita'g...
maayong lalake. Ana.

W: (chuckling) ana diay imong ampo?

C: oh!

W: ooh

C: ana ang –

W: oh

C: – ampo. Tagaan'g kanang, maayong trabaho, –

W: mhmm

C: – maayong lawas. –

W: mhmm

C: Ana **ra man sa ampo** (50:12) Waka, wa ma'y lain.

W: (chuckling)

C: oh. Ana lang – may'ng lawas...

W: mhmm

C: makakita og maayong future...

W: mhmm

C: ana lang ampo sa akong anak, Waka. Wa na'y lain. Kay kung naa sila ana... okay ra
sila.

W: bitaw. Mhmm.

C: di ba?

W: mhmm

C: mao na'y ingon sa—ingon nako sa akong bana nga, “unsa man ka Doy oy? Murag wa ra man sa imoha.” No? Lahi ra gyud ang inahan diay, Waka.

W: mhm

C: *lisod man'y wala'y* (50:56) inahan gud kay syam katu-syam ka-bulan baya nimo... naa sa imoha imong anak, no?

W: **anak** (50:42). No? Mhm.

C: unya ikaw pa gud'y... mangita pa gyud _____ (50:46) (laughing)

W: (laughing along). Kaluoy sa bata.

C: (laughing while talking) mangita na lang'g gutumon. (still laughing)

W: (still laughing) unya? Mhm.

C: unya gamay man ko'g atngal. **Balaw'g** (50:56) pangita ang bata, “Asa man gyud... walay totoy ani?” (still laughing)

W: (laughing) mao.

C: okay na tong gamay'ng totoy unya, dako'g atngal. Okay ra. Dali ra makit-an. Unya gamay man ko kay'g atngal ra kay ana ra man.

W: ah okay. Lisod kuanon...

C: lisog pangitaon.

W: pangitaon (chuckling). Mhm mhm.

C: (chuckling) mu-ana ang bata, “ugh! (like coughing-with demonstration from the respondent)” (laughing)

W: mu-ana sila? (laughing)

C: Iuoy Waka no?

W: oh (chuckling)

C: bitaw. Ana mang experience nato Waka, pero at lest malipayon—dili man gud ko kuan Waka... kanang, dili ko kanang... init og ulo nga tawo ba.

W: bitaw. No?

C: taas ko'g pasensya.

W: mao to siguro wa—naganahan ko nimo. Di ba?

C: taas ko'g pasensya Waka. —

W: oh

C: – Bisag sa... barangay?

W: oo

C: dili man ko sige'g suko. Ingon nako nga... –

Someone: ***pst! 24*** (51:35)

C: – ang–ang–ang concept man gud nako Waka is lain. Ingon nako nga... –

W: mhmm

C: – “kung nanaraho ta, natural gyud ng naa ta'y trabaho. Di ba?

W: mhm mhm

C: Kay kung mu-stop ka'g trabaho... wala ka'y trabaho kay ni-stop man ka.” (laughing)

W: (laughing) natural. No?

C: “So meaning, kung, nagtrabaho ka, trabahuon na nimo kay nagtrabaho pa man ka.”

W: mhmm

C: ah? “Unya kinahanglan ang trabaho... kanang, muhanun gyud nimo. Kay... kung mag–mag-pile up na na imong trabaho, di na ka kabalo unsa'y unahon nimo.”

W: oo

C: di ba?

W: mhmm

C: musulat ka kintaw. Sulat ka unya... na-na-bahaw na ng uban. No? Unya di nimo mahikap.

W: mhmm

C: dili sya maayos siya, Waka.

W: mhm

C: mao mana'y stress sa manarbaho.

W: mhmmmm

C: dapat imoha kanuna–makanunayon gyud ka.

W: kanunayon?

C: oh.

W: mhm

C: bahala'g kanang... kanang gagmay ang imo–dili kaayo taas imong agi basta kanunay jud sya Waka? Mhm.

W: mhmm

C: mao na, mu-ana–mu-ana akong mga kauban Waka, “workaholic lagi ka te, no?” “Kay mag-unsafe man pud diay ko sa balay? Wa man ko'y apo. Wa ko'y anak.” (laughing)

W: (laughing) workaholic diay ka, no?

C: ha?

W: workaholic?

C: oh!

W: ooohh

C: di man ko-sa barangay Waka, basta kay kuan... di mana musugo si Kapitan. Di man sya manugo. –

W: mhm

C: – Unsa imong trabaho, trabahuon na nimo. Mhm. Unsa'y dili nimo trabaho... imoha ng look-out. (laughing)

W: aw (laughing)

C: syempre kay naa man ka'y job description.

W: oo

C: **pweude nimo** (52:58) matrabaho

W: mhm. Bitaw.

C: **para** (53:00)... nag-nag-unsafe man ka? Ah? Mhmm. Mao gani na... basig pud naliwat pud akong mga anak Waka kay... pila na ka-tuig (laughing) si CH sa DSWD wa man mahawa.

W: no? Mhmm.

C: 10 years na baya sya Waka.

W: mhmm

C: sa DSWD. Meaning maayo pud sya siguro muhimong report, ana Waka ba.

W: para sigurado. Mhm.

C: maayo pud'g performance siguro Waka, no?

W: mhm, no? Evaluation, no? Maayo.

C: mhm

W: mhm

C: 'nya si CL daw sa Japan kay pinangga man daw sya sa mga tugwang kay... –

W: oh. Tinuod.

C: – iya mang pasayaw-sayawon, usahay kusion niya. –

W: (chuckling) no?

C: – **magkundinar** (53:29) ang tiguwang (laughing while talking)

W: (laughing along) ilang... apo, no?

C: oh (still laughing)

W: di ba?

C: ooh. –

W: mhm

C: – Mura–mura daw sya'g apo o anak –

W: mhm

C: – didto.

W: Oooohh.

C: oh. Naa gud daw mu-angkon sa iya'g anak. Mhm.

W: mhmm

C: mga tiguwang didto Waka. Unya katong naa pa sa kompanya katong isa ka-kompanya nila sa una? Ah! Magtapok daw iyang chocolate. Daghan daw kaayo. Sudlan daw iyang bulsa og chocolate. (laughing)

W: (laughing along). Gitagaan sya og kuan, chocolate?

C: pinangga na siya mga tigulang, Waka.

W: ooh pinagga bitaw siya. Ooh.

C: oh. Kiat man gud to si CL gud.

W: mhmm

C: kuan sya ba, friendly.

W: friendly, no?

C: friendly man to si Clarissa, Waka.

W: mhm

C: mhmm. Mao to. Ingon ko nga, “ma-arang-arang pud siguro ni akong mga anak manarbahó kay mingaw man.”

W: mhmm

C: no? Waka? Dili sila ano ba... dili sila kanang pul-anon pud'g trabaho kay ang pul-anon kay mu-undang man. Mao nang, “ngita diay ko'g laing trabaho.” (laughing)

W: pul-anon? Aah tapulan?

C: kanang–kanang oh!

W: mhm

C: tapulan.

W: mhm

C: ang dili gusto mu—dugay sa kompanya.

W: aaaaahh

C: muundang

W: kanang mu-ana?

C: oh. Tabok-tabok –

W: – tabok-tabok?

C: – _____ (54:28) kompanya.

W: ooh

C: ay si CH dugay man pud na sa... nag-manager.

W: mhm. Sa, convenience?

C: dugay sya nag-manager. Pina-ana pa jud na sya oh... –

W: mhmm

C: – “Ma, kanang, manager na man ko sa convenience mama. Nindot na kaayo ni akong position ba kay manager na, mangutang ta’g sakyanan.” (laughing)

W: aaaaaahh

C: gamiton niya iyang position nga manager. (still laughing)

W: aaahh para kuan (chuckling)...

C: oh para makautang.

W: mhmm

C: makautang ba. Mag-kuan –

W: kanang loan?

C: – gani... _____ (54:59) loan ug –

W: loan –

C: – kanang... car loan.

W: – sasakyan. Car? Mhmm.

C: mhm mhm. Pero wala man sya nag-car loan ato Waka. Wa man sya nadayun.

W: mhmm

C: wala sya nadayun. Ambisyoso man pud ani akong mga anak.

W: no? Mhmm.

C: mhmm. Sa bagay ila manang plano Waka, wa na man ko nag... kami Waka wa na man mi ambisyon.

W: mhmm mhmm mhmm

C: uh, tiguwang na man mi. Ang amoa lang naa mi ikapalit sa maintenance, mao na lang na. Mhm mhmm.

W: mhmm

C: No more, no less. (laughing)

W: (laughing along) no more, no less. (still laughing). Mhmmm.

C: oh. Unya naay ipalit og pagkaon, mao na lang.

W: mhmm

C: unya ang pagkaon kay... gulay na lang pud (laughing).

W: mas healthy man. Di ba?

C: gulay lang pud, unya gagmay na kaayong kan-on, tag-tag-isa ka-baso, tunga'g baso. (laughing)

W: mhmm

C: no? Waka, no? Gamay ra gyud kaayo'g maintenance ang tigulang.

W: mhmm. Bitaw.

C: no? Wa ta kabalo pila lang ta ka-tuig sa kalibutan.

W: (laughing) tino-od no? Di ba? (laughing still). Mhmm.

C: mhmm. Unya... unsay... unsay gibuhat nimo sa kalibutan nga, tiguwang na ka?

W: mhmm

C: na, mu-ana na lang ka nga, "aw, mag-ampo na lang ko." (laughing)

W: (laughing along). Ate, kuan... before we finish no, pwede ko mangutana? Nganong, science ang imong gi... major?

C: aaah oh. Kuan man gud Waka, hilig gyud ko'g biology.

W: aaaahh

C: kanang bio gani nga about sa mga... tanum...

W: mhmm

C: kana, ganahan ko ana. Kanang mga-mga shells...

W: mhmm

C: ganahan man gud ko anang tanum sa b-m-mag-uuma baya ko Waka no?

W: ah ooh.

C: unya mao mana'y kasagaran. Kanang sa science. Kanang mag-disect ka'g... frog. Di ba?

W: mhm mhm

C: kanang sa biology?

W: mhm mhm

C: dissect ka'g –

W: dissect frog? (chuckling)

C: – frog. Ooh. Kanang... mga animals.

W: ganahan diay –

C: oh! Ganahan ko ana.

W: mhmmmm

C: ganahan ko ana. Unya maayo man gud ko'g kuan Waka... maayo ko og memory ba.

Kanang dali ra ko maka-memorize.

W: aaaaahh

C: so ganahan ko atong katong mga... mga kanang... mga scientific name, kana.

Ganahan ko ana. Kanang mga... mga minerals –

W: mhmm

C: – kanang mga kuan sa minerals. Ganahan ko ana sa iya, Waka. Bright baya ko'g chemistry no.

W: mhmm. Bitaw. Mhmm.

C: brght ko'g chemistry.

W: mhmm

C: nag-high school ko, ako'y hawud sa chemistry Waka.

W: mhm. Biology, chemistry, ana?

C: mhm. Ganahan ko ana.

W: mhmmmmmm

C: mao na. Mao ng nag-science ko.

W: mhmmmmmm

C: ganahan ko'g bio.

W: oh ooh

C: mhmm. Unya, kuan man ta, kung mag-biolo–mag-biologist ko unta, mahimo kung doktora.

W: aaahh ana diay? Aaaaaahh.

C: mhm

W: ***pirmi no, mulakaw*** (57:30)?

C: mhm. Paingon man gud na siya.

W: ooh

C: pero kay, pobre man mi Waka.

W: oo

C: nag-biology ra jud ko.

W: ooohh

C: nag-science ra gyud ko.

W: mhmmmm

C: kay kung dato pa mi Waka, wa na. Ni-proceed na ko'g doktor.

W: ah ooh

C: kung dili, kuan, kanang, abogado.

W: abogado? Oooohh.

C: mhm

W: oo

C: kay wa mi kwarta.

W: oh. Sige –

C: so nihunong na ko. Nanaraho.

W: okay na. Salamat (interviewer thanking the interviewee)

(end of the interview)